

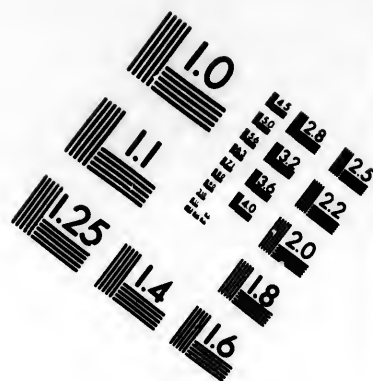
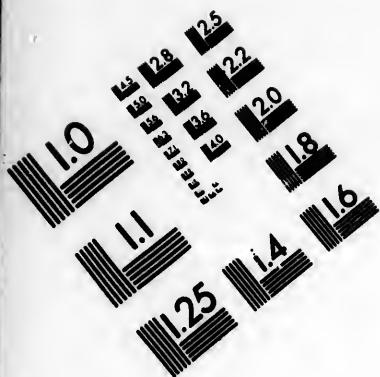
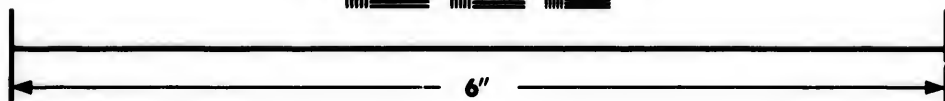
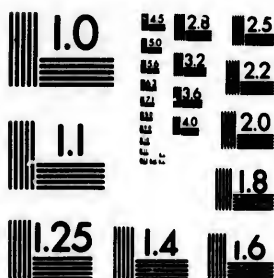


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1985

Th
to

Th
po
of
fil

On
be
th
sid
ot
fir
sid
or

Th
sh
Tit
wh

Ma
dis
en
be
rig
rec
me

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|--|
| ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur | ☐ Coloured pages/
Pages de couleur |
| ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée | ☐ Pages damaged/
Pages endommagées |
| ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque | ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | ☐ Pages detached/
Pages détachées |
| ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | ☒ Showthrough/
Transparence |
| ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | ☐ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| ☐ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure | ☐ Only edition available/
Seule édition disponible |
| ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| ☒ Additional comments:
Commentaires supplémentaires: | Irregular pagination : [1] - 80, 83-84, 81-82, 87-88, 85-86, 91-92, 89-90, 95-96,
93-94, 97-100 p. |

10X			14X			18X			22X			26X			30X		
					✓												
12X			16X			20X			24X			28X			32X		

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

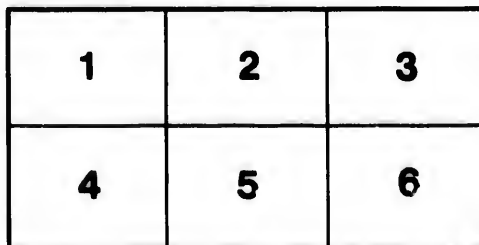
Library of the Public
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol $\rightarrow$ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

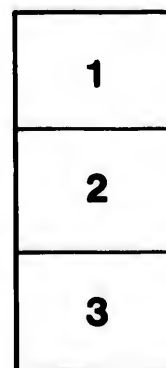
La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





NIHIMA

794

Ayamie-Mazinahigna.



KANACHCHATAGENG.



MONTREAL.

IMPRIMÉ PAR LUDGER DUVERNAY,
A L'IMPRIMERIE DE LA MINERVE.

.....
1830.

AMERICAN

Journal of the American Medical Association

1830

(7)



AMERICAN

Journal of the American Medical Association

1830

84116

IBWA MACHL
KIKKINOHAMAGENANIWANG
NABOWEWIN.



KIN keget Jezus ke pizindonang,
enowek ej eka nagussin, enowek chaye
ki gat inottak ke kakikkimihamintj kit-
chi ayamie tipahigeyang, kit ayamie
kakikwewin—chaye nin gat inottama-
gonan; chawenimichinam kitchi paga-
kittawangitch, wewenint kitchi papa-
ganawenindamang, gaye kakik kitchi
tipahigeyang. Katinakis ingi.

NIKAMUWIN.

Mino-manito chawenimichinam
Ni tehinang asso otittan.
Kinahamav ka chingenimihamintch,
Kitchi eka wikat pattatiyan.

Ondas ijan meno-manitowigan,
Wassakunenindahamawinam
Kitchi gweyak anichininlwiyang
Mi dach wakwing kitchi otittamang.

NIHINA AYAMIE-NABOWEWIN.

† *Ejinikazowining Wekossissitch, gaie Weossilch, gaie Wenichichitch-manito.*

NAKKUMATA KIJE-MANITO.

Mizi ka nittawiton Diu ka igon, kin ondjita-napitch katibenimiang, ki nak-kuminimin, kwenatch entian ka kis ganaweniang nongum (tibikong, ongajigak:) kakik chaweniminam, kakik ki wi pamittonimin ketako pematissiwangen.

ANWENINDIZOTA.

Ka ningot inenindanken ka kich patatiang, ondjita ni chingenindananan ni matchi ainttowininan, ka minawatch nina ga wi tissimin: kokki chaweniminam ka kichewatissin, ka nitta chawenimiang; kinahamawinam kitchi eka ningot totawiamintch ka chingenimiamintch.

PAKITINAMATIZOTA KIJE-MANITO.

Mi wentji pakitinamonang ej owiyawiyang gaie ej otchichagussiyang, tibeniminam, kakik tibenindan ket aintowangen gaie inigik ke gittimagissiwangen: ni kokwatissimin-na tipan ke wij

tibenindizoyang, pejikwan pegusseni-
minang kitchi gwayak osseyang meg-
watch ij pimatissiyang, gaie ki nipuyang
wakwing kitchi taguchimiyang.

TEPWETTAWATA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka tibenimin, kakkina
ka kikkino hamagoyang ij-ayamiayang,
kin kit ikitonaban, mi wentji kakkina
tepwettamang.

APPENIMUTA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka nitta tepwen, songa
ej-appenimuyan ka iji wanwindamawi-
yang, gaye songa ej appenimuyan ki
gwissis Jezus ot animissiwinan, ondji-
ta-songa ki pihin kitchi witokkawin
gweyak kitchi iji pimatissiyang ondaje-
akking, kakik gaye wakwing tchi mi-
nawassihin.

SAKIHATA KIJE-MANITO.

Kije-manito ka tibenimin, ondjita ki
kitchitwawenindagus, ondjita gaie ki
sakihihus, mi wendji sakihinan awach-
chamenj kakkina kegun ej-ininiwagak,
ni sakihak gaie kakkina anichinabek

kin ondji, mi epitch sakihitizoyan, mi
epitch sakihagwa.

PAGUSSENIMATA KE. MO. KA
OYOSSIMINTCH.

N'ossinan wakwing epian, kitchitwa-
wenindagwak kit ijinkazowin, i nagus-
siwanen keguna kis apiang, ki pamitta-
go indibi wakwing, keguna gaie pamit-
tagon ondaje akking; nongom ongajigak
mijichinam ke mitjiyang, mechchagwam
gaie kajigakin mijichinam; ka ningut
nind-inenindansimin awiya ka nichkiha-
mindjin, ka gaie kin ningut inenindan-
ken ka nichkihinang, kinahamawinam
wach-pattatyangin, atchitch ininama-
wichinam mayanattak wetissikagoyan-
gin. Katinakis ingi.

ANAMIKKAWATA KA. MANI.

Kit anamikun Mani ka muckineska-
goyan ayamie-onichichiwin, ki papaga-
nawenimik mizi ka kijittotch, awach-
chamenj epitch sakihintwa kitchikwek
awachchamenj ki sakihigo: misi gaie
kitchitwawenindagussi ki gwissis Jezus
ka inintch; napitch ka onichichin, Ma-
ni, Diu ka o-kwisissimatch, gaganotta-

mawinam ketako pimatissiwangen, gaie
 wich-nipuyang gaganottamawinam.—
 Katinakis ingi.

NABOWATA ENENINDAGUSSING KITCHI
 TEPWETTAMANG.

Nin depwettawa pejiko Diu wekos-
 sissitch, mizi ka nettawitoch, wakwi ka
 kijittotch, akki gaie ka kijittotch; nin
 depwettawiman gaie o-kwisissan ondjita
 pejiko, Jezus-krist ni tepahiganinan,
 Wenichichinitjin-Maniton o ki anichi-
 nabewihigon; Manin Tessanawitjin mi
 wan o pinenottagon; okimawigubon
 Pons-Pinat ka inintiban apitch nenekat-
 chihintch Jezus, mi dach petakakwa-
 hontch tchipayatigong, mi dach nes-
 sintch, ningwahakkanintch; anâmakka-
 mikong pendike, ka nisso kijigatinik ap-
 itchipahitizo; mi dach wakwing ejatch,
 mi dach epitch o kitchipikining o-ossan
 Diu mizi ka nittawitonitjin, kokki wak-
 wing-ondji kata pitch'iji ondaje akking:
 mi dach ke minonènimatch kakkina
 anichinaben pematissinitjin gaie nipu-
 nitjin, nin depwettawa gaie Wenichi-
 chitch-Manito; eniguk wakkamigak

tewek eyamiatjik, ayamie witchihitiwok
kitchi gwayak ijiniwakiziwatch ; kata
kassikaniwan o matchi ijiniwakiziwini-
wan, kata y-apitchipak kakkina anichi-
nabek ej-owiyassiwatch ; kakik gaie ta
pimatissikmi teyeppwettaman.

WINDAMAWATA KE. MO. KAKIS IJI
PATTATIYANG.

Ni windamawa Kije-Manito mizi ka
nittawitotch, kitchitwa Mani kakik ka
tessanakwewitch, kitchitwa Michen ka
kitchitwa Anjgeniwitch, kitchitwa Jan
Batist, kitchitwa Pien gaie Paun, Jesus-
san ka mino-anokkittawagubanenik ;
kakkina Wakwing endadjik, gaie kin
n'osse ki windamon onzam iki patta-
tihan patta-inenindaman, patta-weyan,
patta-totaman gaie, nin nind indowin,
nin nind indowin, nin ni-kije-nind in-
dowin ; mi wentji pagussenimagwa kit-
chitwa Mani kakik tessanakwewitch, kit-
chitwa Michen ka kitchitwa y-anjeni-
witch, kitchitwa Jan Batist, kitchitwa
Pien gaie Paun Jezussan ka mino-anok-
kittawagubanenik, kakkina Wakwing
endadjik kitchi gaganottamawiwatich,
gaie kin n'osse gaganottamawichin.

KIJE-MANITO OT-IKITOWIN.

1°.—Mizi ka kihijittotch Diu ka in-
intch, ki ga pejiko-mannadjih, enigok-
kutehen ki ka pejiko-sakiha.

2°.—Ka anutch Diu ki ga winassiwa.

3°.—Kijik ki ga mannadjiton, eka ka
anokkinaniwang.

4°.—Ki nikihihog ki ga pamittawak,
kinowens wich-pimatissin ondaje ak-
king.

5°.—Ka awiya ki ga nissassiwa.

6°.—Eka ka witapimatch, ka ki ga
pamenimassiwa.

7°.—Ka ki ga kimotissi.

8°.—Ka gaie ki ga kinawichkissi.

9°.—Ka awiya ki ga missawenimas-
siwa.

10°.—Ka gaie kegun awiya ki ga
missawenindamawassiwa.

PISSINDANDA ENENIMINANG KA KIJIE AYAMIE-GANAWABAMINANG.

1°.—Ki gat ayamia enamesikkani-
wangin Kije-Manito-Kijigak gaie tassin
mennadjittaganiwangin.

2°.—Wewenint ki ga kopesseu kana-
ge ningutin tassin ka ningo-piponagakia.

3°.—Ki ga kkommuniu tassin ayapitchipatjin

4°.—Ki ga mannadjitonan mannadjitaganan ka igong kitchi mannadjitong.

5°.—Ki ga kihiguchehim ni-mittaot-tasso-kun ebwa machchi y-apitchipatch, gaie tassin egong kitchi kihiguchchi-mong.

6°.—Ka mitjikken wiyas tchipaya-tigo-kijigak, ka gaie Mani-kijigak.

7°.—Kegun nittawigitton, ki gat ayamie-pakitinike endotamowatch eyamihatjik.

ANJENIWAK PAGUSSENIMATAK.

Nind Anjeniminatuk, kit anonikowa kit okimaminan Jezus kichi papawitji-wiyang; papawitjihichinam, kakik ganaweniminam, kakik mikkominam ka kich kikkinohamagoyang, kakik kinahamawinam changenimihamintch.

KITCHITWA JOSE PAGUSSENIMATA.

Kitchitwa Jose, tipan nihina akki ka ganawenindaman, ki ki nawenj' chawenimik Jezus, songeniminimin tchi gaganottamawiyang, ki sakihik Jezus ka ganawenimatiban akking, ki ga pamittag tchi gaganottamawiyang.

KITCHITWA MICHEN PAGUSSENIMATA.

Kitchitwa Michen, kin napitch ka kitchitwa Anjeniwiyan, kin ka chagotchihatiban Matchi-Manito, witjihichinam kitchi gaie ninawent chagotchiangitch ka chingenimihamintch.

PAGUSSENIMATA KA WITCH IJINIKAZOMANG.

Kin ka witch-ijinikazominan gaganotamawichin kat kikkinowabaminan ejayamiayan akking, kekunagaie wakwing witikeminan ki nipuyan akking.

PAGUSSENIMATAK KAKKINA WAKWING ENDANAKITJIK.

Ka mino-apiyeg wakwing, sayakihi-nag mizi ka kijittotch ka wabameg, gagamottamawinan kitchi tetabiskutch mino-apiyang wakwing.—N'ossinan wakwing.....kit anamikun Mani.

O kich windamagubanin Mani ot Anjeniman mizi ka kijittotch: R. Mi dach Wenichichitch-Manito o kis mawandonan Mani o miskwi kitchi kijittotch Jezus wiyow. Kit anamikun Mani, &c.

Ni tibenimik mizi ka kijittotch: R. Ekiton, mi ke tian. Kit anamikun Mani, &c.

Ki o wiyassihitizo Kije-Manito o kwisissan: R. Kitchi wich tanakkiminang. Kit anamikun Mani, &c.

Kitchitwa Mani Diu ka okwisissimatc, gaganottamawinam: R. Wakwing kitchi minawassihiamintch Jezus.

AYAMIATA.

Kije-Manito ka tibenimiyang ki pagusseniminimin kitchi onichichihyang ij-otchitchagussiyang, kit anonaban kit Anjenim kitchi awi-windang e wij anichinabewihitizotch ki kwissis Jezus ka inintch: ki ki wabama gaie ki kwissis epitch animissipan apitch nessintch tchipayattigong ninawent-ondji, mi wendji pagusseniminang kitchi minoapitchipahiyang. Katinakis ingi.

MEMORARE.

Kwenatch Mania, ka tessenakwe-wiyan, ka nittachaweningen, mikkawin: kawikat nondaganiwansinon kitchi ki anwettawatch ka pagussenimik kitchi

gag
wi
ni
nad
nim
kw
kav
nar
gai

we
onc
we
ma
ke
ni
da
ka
hi
Je
ni
W
na
m

gaganottamowatch. Ka tessenakwe-
 win, ka okimikwa tayessanawidjik,
 nka gaie ej-apenimoyan ki yow, ki pi
 nadjinijimin, ki pi nansikkon, ij-gachke-
 nimdaman iki pattatiyan, ki pi nipak-
 kwitton. Jezus ka okwississimatch,
 kawin webinichikken ej-pagussenimi-
 nan, enabigis chawenindamittawichin,
 gaie pamittawichin. Katinakis ingi.

ANWENINDIZOTA.

Kije-Manito n'osse ondjita nind an-
 wenindis ka ki nichkihinan i pattatiyan;
 ondjita ki kitchitwawenindagus, mi
 wendji chingenindaman kakkina ni
 matchi aintowin awachchamenj kakkina
 kegon ej ininiwagak. Ka win kegon
 nind iji chingenindanzin eji-chingenin-
 daman ni matchi-aintowin. Kin-ondji
 ka ondjita onichichin, ka ondjita saki-
 higussin. Kassihamawichin enabigis
 Jezus ot ijinikazowining-ondji; ni kiji-
 nindan kitchi eka minawatch pattatiyan.
 Witokkawenimin, chawenimin, ka mi-
 nawatch nin ga tissi, ket inenimiwane
 mi kakik ke wich tiyan.

J. M. J.

Kitchitwa Mani ninginan, Jose gaganottamawichinam, (Jezus chawenimichinam; 3.) Kakkina wakwing endanakkieyeg, andjissigabawittawik Kije-Manito songa kitchi gaganottamawiyang.

NAKKUMATA Ke. Mo.

Mizi ka kijitton, ki tepwetton, ki sakihin, ki wi papamitton, ni chingenindan ni matchi aintowin, witjihichin kitchi nibuakkayan, ichpeming-wakwing kitchi ejaian nepuyan akking. †.

Menndjittaganiwangin.—Kin mizi ka nittawiton ka nisso-pejikon, ki nakkuminimin ka kis otissabandahiyang nyamiewin Jezus ka mino-apitchipahitizoyanban keguna gaie nihawent ki mino-apitchipahiang witchihichinam kitchi papamittonang gaie kitchi tepwettonang; inenimichinam kitchi mino nipuyang: kin Jezus ka mino-apitchipahitizoyanban witjihichinam kitchi eka wanenindamang i songeniamang, kekona meno apitchipayang, gaie kakkina

anic
nan
gok

ka
kaw
bat
wer
eni
kak
gai
ki
hie
ina
nol

ger
yan
tip
gai
kal
yan
ma
kit

anichinabek ka kijihatjik; witjihichi-
nam gaie kitchi kakik sakihinang eni-
gokkuteheyang. Katinakis ingi.

Mayettizowini-Kijigakin.—Kin Jezus
ka kijewatissin, chawenim kakkina nak-
kawe mettizowining epitjik kitchi wi-
batch agwachchipahatwa, tipan tchana-
wemangitjik ki ga chawenimak, iji mino
enindaman i wi kijikkamawangittwa
kakkina inigik ka iji pi mino totaman:
gaie ninawent chawenimichinam, keguna
ki guttamang kitchi niskihinang; witji-
hichinam kitchi angwamenindamang
inap kitchi kijikkamatizoyang. Kati-
nakis ingi.

Ayanjenikijigakin.—Ni kitchitwa An-
geniminat k ka nittapapaganawenimi-
yang, kin gaie tipan kichitwa Angenim
tipan ka papagana wenimiyan, kakkina
gaie Anjenituk witjihichinam kitchi
kakik tepwettamang eji kakkiki-miko-
yang: kinahamaw ka chingenimiaminteh
matchi Manito. Kakkina gaie wakwing
kitchitwa anichinabetuk ka nigan apiyeg,

ki songeniminimin kitchi gaganottama-
wiyang, keguna ki wij danakkiminang
wakwing pon-pimatissiyang. Katina-
kis ingi.

Jwasep-Kijigakin.—Kin kitchitwa
Jose, Jezus ka ganawenimatiban ikis
abinotchenjiwitch, kin nihina akki ka
ganawenindaman ki sangeniminimin
gaganottamawichinam kitchi gwayak
osseyang ketako pematissiwangen, gaie
wich nipuyang gaganottamawichinam,
kichi eka ponittoyang epitch song' aya-
miayang. Katinakis ingi.

Echpiniganiwangan.—Kin Jezus kit-
chitwa Hostiwining ka kazoyan mem-
wetch ki yow i wich nawapochiyang ki
nakkuminimin ni yawinang ka pindiken
tassin kwamuniwiyangin, mi wentji to-
tawiyang i wi pejikoton ki tehinan;
witjihichinam kitchi kakik tibeninda-
mang kitchi sakihinang, witjihichinam
kitchi gaie ninawent pejiko-sakihitiyang.
Mi ma inenindamanban wentji pejikot-
tawian, y-oham ni Manito mitjimimi-
nan. Katinakis ingi.

Tchapayattig-o-Kijigakin.—Kin Jezus ka kotakitoyanban tchipayattigong kichi ondji minawassiyang wakwing, witjihichinam waki kitchi inenindamang kwetakitoyangin. Kin ka nissigonyanban kitchi ondji agwachchimiyang, ondjita keget songa ki nakkumin awachhamenj ka sakihiyang epitch sakihitizon ej-owiyassin, witjihichinam kitchi eka wikat pattatotamang missawatch wi nissigoyang. Katinaxis ingi.

Mayani-Kijigakin.—Kitchitwa Mani ka tessenakwe-okwisissin, kin Diu okwisissimatch, gaganottamawinam. Katinaxis ingi.



IBWA-MACHI WISSININANIWANG.

Mizi ka kijitton onichichiton nongum ke mitjiyang kitch-mino-èjininiwakissiyang. † Ejinikazowining, &c.

KI ICHKWA WISSININANIWANG.

Mizi ka kijitton ki nakkuminimin ka kis mino-achchamiyang kitchi songitehechkawiyang kitchi eapitch papamittong. † Ejinikazowining, &c.

AYAMIE-KAKWETJINTIWIN.

D. Kit ayamiha-na ?

R. Nind ayamiha, nin gi chawenimik
Kije-Manito iki sikkahandazoyan.

D. Wekunen kekkinawatchihintwa
eyamihatjik ?

R. Tchipayatikokkewin.

D. Tchipayatikonamatizun ?

R. Ejinikazowining Wekossissitch,
gaie Weossitch, gaie Wenichichitch-
Manito.

D. Awenin ka kijihinang ?

R. Kije-Manito ki kis kijihigonan.

D. Anin inenindamogubanen Ke.
Mo. apitch kajihinang ?

R. Jnenindamoguban nin ga kikke-
nimigok, nin ga sakihigok, nin ga pa-
mittagok, mi ket ingi Wakwing kitchi
minawassiwatich.

D. Anin ej-inagussitch Kije-Manito ?

R. Ka win kikkenindagusissi epitch
onichichitch Ke. Mo, kakkina o ki
kihijitton, Wakwi gaie akki, kakkina
kegun win pejiko o tibenindan.

D. Owiawina Kije-Manito ?

R. Ka win o wiyawissi Ke. Mo.,
napitch Manitowi.

D. Andi ej-apitch Ke. Mo.?

R. Mizi mizi te Ke. Mo., wakwing
gaye akking, ka win ningutiji ichkwa-
y-apissi.

D. Kakkina-na o wabandan Kije-
Manito?

R. Kakkina o wabandan Ke. Mo.,
enowek kegun kayataganiwangin ki
mitonenindjiganinang.

D. Kakik na teban Kije-Manito?

R. Kakik teban Ke. Mo., Kakik gaie
kata te.

D. Manek-na Kije-Manituk?

R. Ka win manessik, pejiko eta Ke.
Manito.

D. Anin endachchiwatch Kije-Mani-
towiwining?

R. Nissiwok. Kije-Manitowiwining,
Wekossissitch, gaie Weossitch, gaie
Wenichichitch-Manito.

D. Kije-Manitowi- a Wekossissitch?

R. Kije-Manitowi Wekossissitch.

D. Kije-Manitowi-na Weossitch?

R. Kije-Manitowi Weossitch.

D. Kije-Manitowi-na Wenichichitch-Manito?

R. Kije-Mauitowi Wenichichitch-Manito.

D. Nissiwok-na dach Kije-Manitok?

R. Ka win nississik, pejiko eta Kije-Manito, ondjita nisso-pejiko.

D. Ka-na i nissiwatich pejik awachamenj kitchitwawenindagussissi?

R. Ka win pejik awachamenj kitchitwawenindagussissi, napitch tabiskutch kitchitwawenindagussik.

D. Wekunen-ondji napitch tabiskutch kitchitwawenindagussiwatch?

R. Pejikwanini o Kije-Manitowiwi-niwa, mi wentji napitch tabiskutch kitchitwawenindagussiwatch.

D. J. nissiwatich awenin ka anichinabewihitizotch?

R. Weossitch ki anichinabewihitizo.

D. Andibi ej-anichinabewihitizogubanen Jezus?

R. O wiyawing kitchitwa ikwe Mani, kakik enowek tessanakwewiban.

D. Anin inenindamogubanen apitch

enichinabewihitizotch Kije-Manito o
kwisissan.

R. Jnenindomoguban nin gat agwach-
chimak anichinabek ichkuteng, wak-
wing dach kitchi minawassiwatich.

D. Anin ke ki tiyanguban anichina-
bewihitizosigubanen Jezus?

R. Kakkina ki ta ki mettizonanaban.

D. Awenin ka nikiatch Jesussan?

R. Kitchitwa ikwe Mani sa o ki ni-
kihan

D. O nidjanissi-na kitchitwa Mani,
kikangwi-na gaie pekich.

R. Pekich o nidjanissi kitchitwa Ma-
ni, pekich gaie kikangwi, Wenichichi-
nitjin-Maniton o ki otissigon; Kije-Ma-
nito o machkawiziwin o kis akawatech-
kagon, mi dach ka ondji onidjanissitch
kitchitwa Mani, enowek ej-eka kikke-
nimassik ininiwan, ket-na kegun o pwa-
nawitton Kije-Manito.

D. Anin ejinikazotch Kije-Manito o
kwisissan ka anichinabewihitizotch.

R. Jezus ijinikazo.

D. Anin apitch ka nikitch Jezus.

R. Neu kitchi-mitasso-mittana tasso piponetoguban ekko akkiwanogubanen apitch nakigubanen Jezus.

D. Anin endasso piponagak nongum ka akko nikitch Jezus?

R. Achaye ningotin kitchi-mitasso-mittana tasso piponagat achitch nich-wassin mitasso mittana achitch nisso-mittana-tasso—pipon ka akko nikitch Jezus otenawensing Bethlehem ka iji-nikateg.

D. Anin ejinikatek ihim tibik apitch nakigubanen Jezus?

R. Mi ihim tibik *Noen* ka ijinikatek.

D. Anin tasso pipon ka pimatissigubanen Jezus ondaje akking?

R. Nisso mittana tasso pipon achitch nisso pipon pimatissiguban Jezus ondaje akking.

D. Anin endogubanen Jezus meg-watch pematissitch ondaje akking?

R. Ki kis kikkino hamagonaban ke totamang kitchi gwayak ijininiwakissiyang, gaie ki kis kijikkamawanissigonan kitchi onichichiwatch ki tchitchagussinamik.

D. Anin entogubanen Jezus kitchi
kijikkamawanissinang.

R. Iki nanekatchihintch, iki gaie nis-
sintch.

D. Ki nipuwan-na Kije-Manito o
kwisissan Jezus ka inintch.

R. Ki nipu tchipayatigong.

D. Awenin ot indowin wentji ki ni-
putch Jezus?

R. Kakkina anichinabek ot indowi-
niwa wentji ki niputch Jezus; inenin-
damoguban nin gat agwachchimak ani-
chinabek ichkuteng, Wakwing dach
kitchi minawassiwatich.

D. Andapitch nipoguban Jezus?

R. Sakwaninik.

D. Anin ejinikateh ihm kijikapitch
nipogubanen Jezus?

R. Kitchitwa tchipayatiko-kijik iji-
nikate.

D. Andapitch apitchipahitizoguban
Jezus?

R. Ka nisso kijigatinik kach niputch.

D. Andapitch Wakwing ejaguban.

R. Ni-mittana ka tasso kijigatinik
kach apitchipahitizotch.

D. Anin apitch kach anonatch Weni-
chichinitjin-Maniton kitchi songitehech-
kawanitch ka makkatewikonayenitjin?

R. I kijigak *Pentekot* ka ijinikatch,
nano mittana ka tasso kijigatinik kach
apitchipahitizotch.

D. Kije-Manitowi-na Jezus?

R. Kige-Manitowi Jezus.

D. Pekich-na anichinabewi gaie Je-
zus?

R. Pekich anichinabewi Jezus.

D. Andi ej-apitch nongum Jezus Ij-
Kije-Manitowitch?

R. Jezus Ij-Kige-Manitowitch mizi
mizi te, Wakwing gaie akking, ka-win
ningotiji ichkwa-y-apissi.

D. Andi ej-apitch nongum Jezus ij-
anichinabewitch?

R. Jezus ij-anichinabewitch Wak-
wing te, gaie kitchitwa okanistiwining.

D. O nagatan-na Jezus Wakwi kitchi
apitch kitchitwa Okanistiwining?

R. Ka win o nagatansin, pekich Wak-
wing api, pekich gaie api Kitchitwa
Okanistiwining.

D. Minawatch-na-kata pitch-iji Jezus
ondaje akking?

R. Minawatch kata pitch-iji Jezus
pon-akkiwaninik, kitchi minonenimatch
kakkina anichinaben.

D. Ki ga nipumin-na?

R. Ondjita keget nipumin apitch ket
inenindamokwen Ke. Mo.

D. Anin ket ingi ki yawinan ki ni-
pong?

R. Akking ta ningwawanginikaten.

D. Kakik-na kata y-atten ki yawinan
anam-anwang ej-ningwawanginikatek?

D. Ka win kakik kata y-attesinon,
kokki ta y-apitchipamagaton pon-akki-
wang kitchi minoneniminang Jezus.

D. Nipu-na gaie ki tchitchagussinang?

R. Ka win nitta nipussi

D. Anin ke titch ki tchitchagussinang
ki nipong?

R. O ka nansikkawan kije-maniton
kitchi minonenimigotch.

D. Andibi ket ijatch ki tchitchagus-
sinan ki minonenimigotch Kije-Maniton?

R. Songa nebuakkatjik Wakwing ta
ijik, kije-pattattowining endappinetjik

anam-akkamikong kakik kata mokwak-kizok, pattattowinensing endappinetjik kata nakkawe kassihak kizok.

D. Anin ejinagwak Wakwing?

R. Wakwing mi indibi netta eji-minawanigwak, mi indibi kakik eji minawas-sinaniwang ej-wabamintch Kije-Manito.

D. Awenin Wakwing ket ijatch?

R. Kawikat ki pattatissi eneniudagussitjik Wakwing ta ijik, gaie payattatitjik songa-anwenindizowatch ibwa machi nipuwatch.

D. Anin ejinagwak anam-akkamikong?

R. Anam-akkamikong mi indibi napitch animissinaniwan, mi indibi payattatitjik ta mokkwakkizok, matchi-Maniton o ka wimbinemawan.

D. Awenin anam-akkamikong ket ijatch?

R. Kije-pattatowining endappinetjik anam-akkamikong ta ijik, kakik ke taje animissiwatich.

D. Anin ejinagwak ej-nakkawe-mettizonaniwang?

R. Mi indibi ej-nakkawe kassibakki-

zowatch ayanwenindizotjik gaie patta-
towinensing endappinetjik, kitchi teb
kijikkawawatch Kije-Maniton ibwa-ma-
chi Wakwing ijawatch.

D. Kachkihak-na anam-akkamikong
mayettizotjik kitchi agwachchimintwa?

R. Ka nitta kachkiassiwak, kakik
kata mokkwakkizok.

D. Nitta kachkihak-na kitchi agwach-
chimintwa ayanwenindizotjik nekkawe-
mettizotjik?

R. Nitta kachkihak.

D. Anin ejininiwagak pattatowin?

R. Pattatowin missa ej-anwettawintch
Kije-Manito.

D. Anin endassweyagak pattatowin?

R. Nijwayagaton pattatowin: patta-
towin ka kegichkamang apitch wechki
anichinabewiyangun, kotak itach kina-
went tibinawe ka wij pattatiyang.

D. Anin ejininiwagak pattatowin ka
kegichkamang apitch wechki anichina-
bewiyangun?

R. Nittam anichinabe Adam inawin-
tiban ot indowin, ka o pamittawassawa-

banen Kije-Maniton mi wentji pattatowinang.

D. Anin ejininiwagak pattatowin ka wij-pattatiyang?

R. Mi ihi kinawent tibinawe mejihiti-zoyang ekko piziskenindamang.

D. Anin endassweyagak pattatowin kinawent tibinawe ka wij pattatiyang?

R. Nijwayagaton pattatowin kinawent tibinawe ka wij pattatiyang: kije-pattatowin gaie pattatowinens.

D. Anin ejininiwagak kije-pattatowin?

R. Kije-pattatowin missa ondjita i kitchi anwettawintch Kije-Ma.

D. Anin endotagemagak kije pattatowin?

R. Kije pattatowin ki makkamigonanan ayamie-onichichiwin, gaie kakikke ichkuteng kit appakinigonanan.

D. Anin ejininiwagak pattatowinens?

R. Pattatowinens missanond ej-anwettawintch Kije Manito.-

D. Anin dach endotagemagak pattatowinens?

R. Pattatowinens ka win anawi kit appitchi makkamigossinanan ayamie-

onichichiwin ij-onichichiwatch ki tchitchagussinani, enowek memandjich o wannadjiton.

D. Andibi ket ijawatch kije-pattatowining endappinetjik.

R. Kye-pattatowining endappinetjik anâm-akkamikong ta ijk, kakik ketdaje animissiwatch?

D. Andibi ket ijawatch pattatowinensing endappinedjik.

R. Pattatowinensing endappinedjik nakkawe-mettizowiniug ta ijk, Kitchiteb kijikkawawatch Kije-Maniton ibwamachi Wakwing ijawatch.

D. Anin endassing kije-pattatowin?

R. Nijwassinon kije-pattatowin, Sassekawin, sasakisiwin manatissiwin, misawenintiwin, nipatissiwin, nichkatissiwin, kittimiwin.

D. Anin ejiminiwagak ayamie-manitokazowin *Sacremet* ka ijinikatek?

R. Ayamie-kikkinawatjihitiwin ka nagwak, ka kijittogubanen Jezus kitchi onichichiwatch ki tchitchagussinani.

D. Anin endassing ayamie-manitokazowinan *Sacremet* ka ijinikategin?

R. Nijwassinon ayamie-manito-kazowinan Sacrement ka ijinikategin; sikkahandatiwin, songitehechkagewin, kopessewin, okanistiwin, ayamie-nominitiwini, ka makkatewikunayewin, ayamie-wiwindiwin.

D. Ani ejininiwagak sikkahandatiwin?

R. Sikkahandatiwin ki kassihamagonan pattatowin ka wiyakichkagoyang i nikiyang; ki wangomikonan Ije-Manito, tabiskutch wenidjanissingin kit apittenimigonan.

D. Awiya sikkahandazotjin, mi nagutch netta kayassihamawintch pattatowin ka wiyakichkagotch ej-ochki anichinabewitch.

R. Ka win eta kassihikatessini; tabiskutch-sa kakkina kassihikateniwan minigik ka kis pattatagubanen ibwa machi sikkahandazotch.

D. Nijin-na awiya ta sikkahandazo?

R. Ningotin sa gutch eta ta sikkahandazo awiya.

D. Awenin ka nitta ayamie-sikkahandagetch?

R. Mekkatewikunayek-sa eta win-

wa nitta sikkahandagek ; enowek itacn.
tassik ka makkatewikunayek kakkina
anichinabek o ta sikkahandawawan son-
ga-y-akussinitjin.

D. Anin endotang ka ayamie-sikka-
handagetçh ?

R. Nipi o siginamowan o skatiko-
ning ka y-akussinitjin, pekich ikito : ki
sikkahandon ot ijinikazowining wekos-
sissitch, gaie Weossitch, gaie Wenichi-
chitch Manito.

D. Anin ejininiwagak songitehechkagewin.

R. Songitehechkagewin ki minigo-
nan-wenichichinitjin-maniton kitcki son-
gitehechkonang.

D. Wekunen wentji memandjich pas-
sanoöonang ka ayamie ganawabaminang
apitch ayamie-nominimang ?

R. Kitchi eka nichkenimangwa nech-
keniminanguk, kitchi gaie pekatch ko-
takenindamang ningut entiyangun.

D. Wekunen-wentji tchipayatikok-
konang ?

R. Kitchi eka agatchittamang aya-
miewin.

D. Anin ejininiwagak kopessewin sa-
rement ka ijinikatek.

R. Kopessewin ki kassihamagonan ki
matchi ahintowininan eko sikkahanda-
gong.

D. Kakik-na kassihikateniwan kwa-
pessewitjik o matchi ahintowiniwan?

R. Ka win kakik kassihikatessinini-
wan kwapessewitjik, mi eta songa ayan-
wenindizotjik, gaie dach meno-kopes-
sewitjik.

D. Anin ke totang awiyak kitchi mi-
no-kopessewitch?

R. Nan-wayak kata totam : 1°. Nit-
tam, o ka pandawenindanan kakkina o
matchi ahintowinan; 2°. Nij-wayak,
songa o ka webinanan, o kat ichkwa-
yenindanan; 3°. Niss-wayak, ta ine-
nindam ka minawatch nin ga tissi; 4°.
Ne-wayak, kakkina inigik ka pattato-
gubanen o ka windamawan ka makka-
tewikanayenitjin; 5°. Nan-wayak, o ka
kakizoman Kije-Maniton gaie anichi-
naben ka nichkihatch.

D. Anin ejininiwagak ayamie-nomi-

nitiwin ka minintwa songa ka y-akussitjik?

R. Ayamie nominitiwin ka minintwa songa ka y akussitjik ot ayamie-songitehechkagonawa, gaie o notjimohigonawa naningotinon.

D. Anin ejininiwagak ka makkatewikunayewin sacrament ka ijinikatek?

R. Ka makkatewikunayewin mi ejiminintwa ka makkatewikunayewitjik ayamie-onichichiwin kitchi anamensik-kewatch, kitchi gwayak kikkinohamagewatch, gaie kakkina kitchi wunweninttotamowatch mekkatewikunayek enenindagussiwatch kitchi towatch.

D. Anin ejininiwagak ayamie-wiwin-tiwin sacrament ka ijinikateg?

R. Ayamie-wiwintiwini mi ejiminintwa ayamie-nipawitjik ayamie onichichiwin kitchi sakihitiwatch, kitchi minonittawikihawatch o nidjanissiwani ayamiewin-ondji, gaie kitchi mino ejiwebissiwatich eji mino ijiwebissiwatich meno ayamie-wiki entitjik.

D. Anin ej ininiwagak kitchitwa okanistiwin sacrament ka ijinikatek?

R. Mi ontjita ej-apitch kitchitwa okanistiwining Jezus Knistus ij anichinabewitch gaie Ij Kije-Manitowitch, wiyov, o miskwi, o tchitchagussan, o Kije-Manitowiwin, kakkina nominikazohitizo pakwejiganens gaie chominabo ot ijini-nagussiwining.

D. Awenin ka kijittotch kitchitwa okanistiwin sacrament ka ijinikatek?

R. Jezus knist o ki kijitton.

D. Anin apitch kajittogubanen?

R. Ningot o kijik ibwa machi niputch.

D. Anin inenindangiban Jezus apitch wach kijittotch kitchitwa okanistiwin?

R. Inenindamoguban: keyabatch ninga witikemak eyamiatjik, ninga songitehechkawak. Kitchi nibuakkawatch, ninga minawassihak mino komminiwi-watch.

D. Wekunen eyotch Jezus apitch wach kijittotch kitchitwa okanistiwin?

R. O kis ottapinan pakwejiganens, o kis ayamittawan, o kis matinamawan

kakkina ka makkatewikunayenitjin ka
papa witjiwagubanen ej ikitotch, ottapi-
nik, amuk gaie kakkina, mi ma ohum ni
yow : mi tabiskutch o kis ottapinan mi-
nagan, chominabo ateniguban minaga-
ning, o kis ayamitton, o kis mina gaie
ka makkatewikunayenitjin ej ikitotch ;
ottapinamuk minikkwattamuk gaie kak-
kina mi ma ohum ni miskwi : mi dach
ij anonatch ka makkatewikunayenitjin
kitchi kachkitonitch gaie winawa kit-
chitwa okanistiwin.

D. Awenan enonatjin Jezus kitchi
pakitinamagutch wiyow ?

B. Ka makkatewikunayenitjin o kis
anonan.

D. Anin apitch ihim endotamawatch
mekkatewikunayek ?

R. Apitch enamensikkewatjin.

D. Anin endotang ka makkatewiku-
nayetch ej anamensikketch ?

B. Mi apitch mechkut osseni Jezus
wiyow pakwejiganensing gaie o miskwi
chominabong ; mi dach ij pakkitinama-
watch Kije-Maniton Jezus wiyow ani-
chinaben ondji.

D. Anin engi keabatch enamessikka-
niwangin?

R. Mi apitch gaie win Jezus tibinawe
o pakitinamatizun wiyowo ossan anichi-
nabek ondji.

D. Pattatowa-na awiyak eyamihassi-
kun enamessikkaniwangin mennadjitta-
ganiwangin?

R. Pattatowa ochcha ej anawi kach-
kittotch kitchi awi ayamihatch; mi ma
iji kakanzominang ka ayamie-ganawa-
baminang: ej-ikitotch, ki gat ayamia
enamessikkaniwangin Kije-Manito-Kiji-
gak, gaie tassin mennadjittaganiwangin.

D. Pattatowa-na gaie wikat pandi-
ketch enamessikkaniwangin mennadjit-
taganiwangin?

R. Pattatowa gaie win eka minawatch
witjiwetch ej anamessikkaniwaninik.

D. Wekunen ka mannadjittong kit-
chitwa ostiwining?

R. Jezus wiyow atteni.

D. Tagunini-na o miskwim Jezus ij-
kazotch pakwejiganens ot ijinagussiwi-
ning?

R. Tagunini gaie o miskwi.

D
mina
guss

R
kina

D
naye
nan

R
o pil
siwin

D
ning
ij an

R
Ij K
chin

D
zus
towi

R
dach
o pw

D
zus
R

D. Tagunini na Jezus wiyow ayamie-minaganing ka miskwagamik ot ijina-gussiwining?

R. Tagunini gaie kiki-memiji-kak-kina.

D. I nenawinatch ka makkatewiku-nayetch kitchitwa ostiwin, o nenawinan-na gaie Jezus wiyow?

R. Ka win o nenawinassiwon, mi eta o pikkwenan pakwejiganens ot ijinagussiwin,

D. Api-na Jezus kitchitwa ostiwining Ij-Kije-Manitowitch, pekich gaie ij anichinabewitch?

R. Api Jezus kitchitwa ostiwining Ij Kije-Manitowitch pekich gaie ij-anichinabewitch.

D. Wekunen-wendji tanenimang Jezus kitchitwa ostiwining Ij-Kije-Manitowitch gaie ij-anichinabewitch?

R. Win ondjita ikitoguban Jezus, ka dach nitta-kinawichkissi, ka gaie kegun o pwanawitossin.

D. Napitch-na ki mino-totagonan Jezus epinitjin kitchitwa ostiwining?

R. Wanina kis sakihigunan, o pina-

han ki tehinang ayamie-onichichiwin, ki
witjihigonan kitchi mino ijininiwakissi-
yang, gaie ki ga mino y-apitchipahigo-
nan-pon akkiwang.

D. Anin endowatch ka kommuni-
witjik?

R. Jezussan o pindikagohan o teiw-
ang, Ij-Kige-Manitowinitch gaie ij ani-
chinabewinitch.

D. Wekunen wentji minawassiwat-
ch gwayak ka iji kommuniwitjik.

R. Newin-inigik ot igi minawassi-
han: o mintjimeniman wiyawing. Ka
mino kommuniwinitjin, anyantch o cha-
weniman kitchi songitehechkawatch,
inap kitchi machkawizinitch kekochich
wij wayejimigonitch; ot iji-kikkahama-
wan kitchi apitchipanitch ej-o wiyawi-
nitch, wakwing kitchi ijanitch kiki gaie
o tchitchagussan.

D. Awiyak wach mino kommuniwit-
jin, anin dach ke totang o tchitchagu-
chin-inakkak?

R. Awiyak wach mino kommuniwit-
jin, kata mitonenindizo pinama, kitchi
eka kegon mayanattatinik tagussinik o

tehing, ta songa anwenindizo, ka win memendjich mayanattatinik o ka kichkanzin, kata mino kopessewi, songa o ka tepwettawan Jezussan epinitjin kitchitwa ostiwining; o ka pejikweniman kitchi sakibatch, ka y awiyan o ka chin-genimassiwani.

D. Awiyak wach mino-kommuniwitin, anin dach ke totang wiyawing inak-kak?

R. Ka win appine-gutch ej-abita tibikatinik akwi o ka midjissin, ka gaie ta minik wessi: ka win gutch anutch kata pimi inapissi wich ayamihatch: ka win onichichinsinon onzam awiyak sesseka-kunayetjin; ka gaie onichichinsinon awiyak kitchi kotaki kunayetjich.

D. Anin minawatch ket inenindang awiyak pechutch chaye kitchi kommunitch?

R. Ta inenindam: keget api Jezus kitchitwa ostiwining; ta makatenindam epitch kichewatissinitch, epitch kitchitwawenindagussinitch, enowek nin ga wittapinak anichinabek enenindang.— Ta yangwam-enindizo, ta mitonenindam

kakkina inigik ka pattatogubanen ; mi-
nawatch ayagwitta o ka wawejitton kit-
chi anwenindizotch, mi dach anyantch.
awachchamenj kitchi songenindang.—
Enigokkutehetch o ka sakihan Jezussan
kitchi tepahiganatch. Mi ket inenin-
dang awiyak chaye pechutch kitchi
kommuniwitch.

D. Nabowen eji-nabowenaniwang
tchi-bwa kommuninaniwang ?

1°. TEPWETTAWATA JEZUS.—Jezus
enowek eka ka wabaminan enowek son-
ga kit indanenimin kitchitwa ostiwi-
ning, mi wentji mannadjihinan i peji-
kosakihinan.

2°. TABASSENINDIZOTA —Jezus ka ki-
je-manitowiyen, kakkina ka tibeninda-
man, kwatissiyen wach pendikawiyen ni
tehing, pingwing epittenindagussiyen.

3°. SAKIHATA.—Wanina ki sakihin
Jezus, kwenatch n'osse, ki pejiko eni-
min, kakkina gaie anichinabek ni saki-
hak, keguna kis tepahigewatch ki yow,
ka y-awiya ni chingenimassiwa.

4°. APENIMUTA.--Kwatissiyang wach
kommuniwiyan, enowek mekkawenin-

damonan ki kichewatissiwini kit inenimin, Jezus o ka onichichiton nin de kitchi mino-kommuniwiyan.

5°. ANWENINDIZOTA.—Jezus, songa nind anwenindis ka nichkihinan; miwentji anwenindizoyan, napitch i saki-higussin; wendji gachkenindaman mekkawenindamonan ki kichewatissiwini. ka minawatch kiga nichkihissinon, nindawatch nont nipuyan. ibwa-machi minawatch nichkihinan.

6°. MISSAWENINDANDA.—Ondas kwenatch Jezus, ondas pi-libenindan nin de; ondjita ni missawenindan kitchi y apittaman nin de, ondjita keget nin de ki nandawenimigon ejinandobitch michchewe nebakwedjin.

D. Anin dach minawatch ke totang awiyak ki passikwitch kitchi awi kommuniwitch?

R. Kata awi wewenint mino-nipakwi tehik kommunattik; pipakiweyanens o ka tessiginan: kitchi chakkamonigotch mekkatewikunayenitjin kitchitwa ostiwinan, memandjich kata tetakikkweni, mitchi kata inapi, pangi kata tawani,

pangi gaie kata sakitenaniweni: mi dach ki chakkamonintch kitchitwa ostiwin, kata sipottoneni, kata nawa-kikkweni, kata wikwatchito pakikatch kitchi kunnatch wibitch ibwa-machi ninganematch o toning. Kichpin aguk-kinitch kitchitwa ostiwin o nagaskong, ta wikwatchito pekatch kitchi pak-kwattanematch, o tenan o kat ayon kawin-wikat o ka wi ayossinan o nindjin.

D. Anin minawatch ke totang awiyak chaye ki ichkwa kommuniwitch?

R. Ki ichkwa kommuniwitchi, apitch ke passikwinaniwang. mamawi gaie win ta passikwi kitchi awi nipakwitch kokki, mi dach kitchi wewenint nakkumatch Jezussan ka pendikagotjin o teing: mino-agach pinama kata aya-mie. memaudjich-kinowenj ka kata sikussi.

D. Nabowen eji-nabowenaniwang ki ichkwa kommuniwinaniwang?

1°. MANNADJIHATA JEZUS —Jezus ka tibenimin, ka kazoyan kitchitwa ostiwinag nin-ondji, Ij Kije-Manitowian gaie ej-anichinabewiyan, enigokkutehe-

yan ki mannadjihin, kin ma ki ki kijitaw kakkina minigik eji-taniyan, mi wentji mannadjihinan.

2°. NAKKUMATA.—Jezus kwenatch n'osse ki nakkumin ka kis pindikawiyen ni tehing, ki sakihin enigokkuteheyan: kawikat nin ga wanenindansin ej-mino-totawin.

3°. PAKITINAMAWATA.—Jezus ka ti-benindaman ni pimatissiwin, ki pakitinamon ni yow gaie ni tehitchagus: ti-benindan ke towanen, gaie inigik ke kotakitowanen, kitchi wakwing minawassiyen.

4°. SAKIHATA.—Jezus tebenimin ondjita ka sakihigussin, ondjita ki sakihin enigokkuteheyan; enabigis sakahan nin de echkam echkam kitchi sakihi an.

5°. PAGUSSENIMATA.—Jezus ki pagussenimin mino-ijininiwakissiwin gaie ayamie-onichichiwin, widjihichin kitchi eka-wikat wanenindaman ej-ayamian, gaie kitchi pejiko-tepahiganinan.

6°. PAKITTENIMATA MATCHI-MANITO. Ondjita ni pakittenima Matchi-Manitowanina ni chingenindan ni matchi ahin-

towin, kawikat nin ga tepahigesinak metchi manitowitjik; kin dach ij pejikon Kije-Manito n'osse, ni tepahigen ki yow, chawenimichin.

D. Pattatowa-na awiyak kwammunissigan?

R. Pattatowa ochcha awiya teb piziskenindang eka kommuniwitch kana-ge ningotin tassin ka ningo-piponagak-kin (koni i kittimitch-ondji kitchi kikinohamawantch, koni gaie kawewenint wi kopessewissituk, gaie ka o wi webinansinatuk o matchi ijiwebissiw:in :) ot anwettawan-ma ka maya-ayamie-ganawabinitjin ka ininang: ki ga kommunyu tassin ayapitchipatjin.

D. Ondjita-na pattatowak ka matchi kommuniwitjik?

R. Ondjita pattatowak ka matchi kommuniwitjik, o wiyagittonawa Jezus-Wiyow, songa o nichkihawan Kije-Maniton, eka anwenindizossigwa, ta y-animissiwak eapitch eapitch kakikke ichkuteng anam-akkamikong.

SONGITEHECHKAGEWIN.

D. Anin ejininiwagak songitehechkagewin sacrament ka ijinikatek?

R. Songitehechkagewin ki minigonan Wenichichitch-Manito, gaie ki muchkineskagonan ot ayamie-onichichiwin kitchi songitehechkonang.

D. Kije-Manitowina Wenichichitch-Manito?

R. Kije-Manitowi Wenichichitch-Manito.

D. Ka-na ki pindagussinan Wenichichitch-Manito apitch ka sikkahan-dagong?

R. Keget anawi ki pindikagonan Wenichichitch-Manito apitch ka sikkahan-dagong; anich itach apitch eyamie-nominigong, awachamens ondjita ki muchkineskagonanan ayamie onichichiwin, gaie awachamens ki songitehechkagunan Wenichichitch-Manito kitchi songa ayangwamenindamang enenindagussing ej-ayamiyang.

D. Anin eji chaweniminang Wenichichitch-Manito ej-ayamie-nominigong?

R. 1. Wenichichitch-Manito ki kikkawenindamihigunan, ki kikkinohamagunan epitch onichichitch Kije-Manito ka misso-pejikotch, gaie epitch minawanikwenindagwak wakwing.—2. Ki witokkawenimigonan enigukkuteheng kitchi sakihang Kije-Manito.—3. Ki kikkinohamagunan ke totamang kegun ayanimak entiyangun.—4. Ki songitehechkawenimigonan kitchi eka pwanawittong eninang Kige-Manito.—5. Ki machkawenindamihigunan kitchi eka ningut-iji agatchittong kit ayamiewininan.—6. Ki pinahamagunan ki mitone-nindjiganinang kitchi guttamang patta-towin.—7. Ki totagunan kitchi eka sekihigoyang nipuwin, kitchi eka guttamang tchi nanekatchihigong gaie gutch kitchi nissigong Kige-Manito ondji, gaie ayamiewin ondji.

D. Wekunen minawatch endotonang songitehechkagewin *Sacrement* ka ijini-kateg?

R. Songitehechkagewin ki totagunan kitchi napitch songenindamang ej-ank-kittawang Jezus, gaie minissinowatis-

sing kitchi mikanang Matchi-Manito,
kitchi eka chagutchihinang nananj kit-
chi nipong.

D. Wekunen-wendji kinahamagong
nijin kitchi ayamie-nomininang ka aya-
mie-ganawabitch.

R. Mi-wendji kinahamonang, ka ma
wikat ta kassihikassinon ki tchittcha-
gussinang ningutin hi kich ayamie-no-
minigong.

D. Wekunen-wendji nanint ka ot
abatchitossinawa ej anawi ayamie-no-
minintwa?

R. Mi ihm ondji, ej eka gweyak iji-
ayangwamenindamowatch hi ki ayamie-
nominintwa.

D. Anin endotang ka ayamie-gana-
wabitch ej-ayamie-nominatch?

R. Tessinindjini o chtikwanining ke
nominadjin, o gaganottamawan, ot aya-
mie-nominan, o tchipayattikonamawan,
gaie menandjich o passanowewan.

D. Anin ejininiwagak ij gaganotta-
mawatch?

R. Ka ayamie-ganawabitch o pagus-

seniman Wenichichinitjin-Maniton kitchi pindikawanitch eyamie-nominatjin.

D. Anin ejininiwagak hi tessinindjinitch o chtikwanining ka ayamie-nominatjin?

R. Mi apitch pandikawatch Wenichichitch-Manito meno-ayamienomini-mintjin.

D. Wekunen-wentji memandjich pasanoweonang eyamie-ganawabaminang apitch ayamie-nominigang?

R. Kitchi ekassa nichkenimangwa nechkenimimanguk, kitchi gaie pekatch kotakenindamang ningut eutiyangen.

D. Wekunen-wendji tchipayattigckonang?

R. Kitchi eka agatchittamang ayamiewin.

D. Anin ke towatch chaye pechutch kitchi ayamie-nominintwa?

R. Onichichin tchi bwa machichi kegun eka mitjissigwa; ka onichichinsinon onzam sassekakunayewatch; ka gaie onichichinsinon kitchi kotaki kunayewatch; ka onichichinsinon awiyak

nawakikkwenitch apitch ke nominintch,
ka ta tetakikkweni, mitchi ta inapi.

D. Wekunen ke nabowetch awiyak
ibwa machi ayamie nominintch.

R. Mi yuhum ke nabowetch :.....
Kije-Manito N'osse ki tepweton, ni
tepwetan gaie kakkina ka iji kikkino-
hamagoyang ej-ayamiayang. Kit ana-
mikun Wenichichiyan-Manito, ki pihin
kitchi pindikawiyen ni tchitchagussing
kitchi muchkineskagoyan kit ayamie-
onichichiwin, Ki makatenimin epitch
nitta chawenimiyan ej anawi ki nichki-
hian. Ondjita songa mind anwenindis
minigik ka kich pattatiyan, keget ond-
jita songa kis sakihin enigukkuteheyan,
keguna kakik ki apittawin ni tchitcha-
gussing, keguna ki chawenindagussiyan
eji kijikkamawanichchiamintch Jezus.

Mi gaie yuhum ke nabowetch :.....
Ondas ijan Wenichichiyan-Manito, &c.....
Mi gaie yuhum pejik.....*Mino-Manito*
chawenimichinam, ni tehinang asso olittan,
&c....3. Mi yuhum keabatch pejik.....
Ondas ijan ka kijiayang, &c....88.

D. Anin ke totang awiyak ki ichkwa ayamie nominintch?

R. Ta awi antj nipakwi kitchi nak-kumatch Kije-Maniton; ka ta inenindam, napitch ni chawenindagus hi ki ayamie-nominigoyan, ka wikat nin ga wanenindansin nind ayamiewin.

D. Wekunen ke nabowetch ki ichkwa ayamie nominintch?

R. Mi yuhum ke nabowetch :
Kit anamikun Wenichichiyan-Manito; ki nakkumin hi ki chawenimin, hi kij ayamie-nominigoyan; ki mannadjihin enigukkuteheyan. Ki pagussenimin, chawenimichin kakik wakwing kitchi witchminawassiminan. Ganawenimichin tchi eka kegun chagutchihigoyan ni mitonenindjiganing mayanattak; chawenimichin kitchi mino-pimatissiyan, mi dach ki nipuyan wakwing kakikke kitchi widanakkiminan. Katinakis ingi.

NABOWEWIN

*NAYABOWENG IBWA MACHI MITONE-
NINDIZONG WA KOPESEWINGIN.*

Kwenatch Jezus ka agwachchimi-
yan, kin ka kakikke sakihin, kin pina-
wigo wentji pihyan nin ka kakikke oji-
minan, kin sa nongdm ki ki pinahan ni
dehing kitchi pikizissipattoyan. Ond-
jita songa nin depwettan, ki ki minak
mekkatewikunayek kitchi kassihama-
wawatch payattatinit in. Ondjita keget
nin depwettan, kin sa ki nabichkag mek-
katewikunayetch kitchi kizissipattotch
kakkina minigik ka wiyakichkagoyan
pattatowin. Ki wabama enassam apian
ki nitjanis ka kitchi anwettok; ki non-
damawa ekitomagatinik o te ka kitchi
gachkenindamomagatinik; kin sa ki ki
nichkihigun nim battatowin, gaie kak-
kina nin gi nichkihak wakwing enda-
nakkitjik; kwatissiyan anawi wenidja-
nissingin ket inenimin, enowek itach
enabigis chaweninichin kin ka nitta
chawenimatwa payattatidjik.—Nind ap-
penimun ki kijewatissiwini, keyabatch
nongum ki wi kassihamaw nin battato-

win. Kassa ki nandawenimassi kitchi niputch payattatitch, tayagwatch ki nandawenima kitchi awenindizotch gaie dach kitchi pimatissitch. Tebenimin, anwenindizohichin, nin gat anwenindis dach; ka win wikat ki nitta pakitenindanzin o te ayanwenindizomaga-kin; nind appenimun ki yaw kitchi andjittawiyen nin de, kin etta nichike nind appenimun.—Ka napitch o nis-sita-winagohiguesissin pattatowin ni tehitchagus, o kawenindamihigun epitch manetinik o pattatowinan, ki nichkatis-siwin eta o ki wikwatanendan; kwatissiyen kanage ke kijikkabamin. Ki ki pon sakihin, kin nichikke ka sakihigus-sin! Awenin ket attotch ni chtikwaning nipi kakik kitchi ondjikawik nissipingon hi ki nichkihinan! Keguna ki teb ondjikawik nissipingon kitchi apitchi kassihabawek kakkina nim battatowin! Keguna gaie nin tebenimin ki ijiyan ka inatiban *Madelene* apitch pa nipakkwittok enassam-apiyan kitchi songa anwenindizotch, keguna ki ijiyan gaie nin: “kitchi nibina pattatowinan

“ki kassihamago, ondjita songa hi kis-
 “sakihiin.” Kije-Manito tebenimin kin
 kakkina mizi kegun mechchich waya-
 bandaman enowek kayataganiwangin
 ni mitonenindjiganinang, kin nichikke
 ki kikkenim eji teheyan.

Enabigis n'osse chawenimichin, was-
 seyenindamawichin ka tibikatissimagak
 nin de, kitchi kikkenindizoyan eji kik-
 kenimin. Inenimichin kitchi kakkina
 wewenint kikkenindaman nim battato-
 win ke iji kikkenindaman apitch ke pi
 mitonenimin. Kije-Manito n'osse, kin
 awachchamens wayasseyatissin kizis
 epitch wassezitch, wasseyadjitton nin
 de, wewenint kitchi kikkenindaman
 nim battatowin endassoyagak gaie
 epitch manattak, kitchi kikkeninda-
 man gaie kakkina wentji awacchamens
 manattak nim battatowin; kitchi we-
 wenint windamawak nayabichkok mek-
 katewikunayetch, ka dach win kitchi
 wij kiwanimassiwak, ka gaie nin kitchi
 wayejintizoyan. Katinakis ingi.

« Mitonenindizun dach nongum minigik ka kich pattatiyan ka nijwassweyagak kije pattatowin; mi onum: . . . Sassekawin, sasakissiwini, manatissiwini, missawenintiwini. nipatissiwini, nichkatissiwini, kittimiwin.»

« Minawatch keyabatch mitonenindizun minigik ka kich pattatiyan iki patta-inenindaman, iki patta-missawenindaman, iki patta-weyan, iki patta-totaman gaye, gaye gutch iki totanziwan minigik enenindagussin kitchi totaman.»

« Mitonenindizun gaye keyabatch minigik ka tepahigessiwan mitasswi Kije-Manito ot animitagussiwini, gaye minigik ka tipahigessiwan ka ayamieganawabaminang ka nijwatsininik ot ikitowinan . . . Mitonenindizun minigik ka pattatotawatwa pekkitjik. Akindan gaye anin endassing ki pattatowinaan kakkina endassweyagak.»



NABOWEWIN NAYABOWENG KI ICHKWA MITONENINDIZONG IBWA MACHI KOPESSEWING.

Makatatch entiyan Kije-Manito Nosse! nin ka kitchi chawenimiyanban, nin ka yagwachichimiguyanban ki kwissis o miskwi, enowek dach keyabatch ki ki kitchi nichkihini. Mi wentji animenindaman, kije pattatowin iki wiyakichkagoyan nin gi apitchi wanitton Kije-Manito ot ayamie onichichiwin, nin gi wanitton gaye kakkina minigik ka

kachkittjikkemagakkiban ni mino inalis-
 siwiniban, nin gi wanitton wakwing daje
 minawinigussiwin achaye ka kachkitton-
 yanban ; iki kije pattatiyan tanassak nin
 gi nissa ni tchitchagus, nin gi kitchi nich-
 kiha Kije-Manito ; nin gi kachkittwa-
 tisson kitchi kakikke mokkwakkizoyan
 anamakkamikong ; win ni kije pattato-
 win nin gi makkamik Kije-Manito, nin
 gi awakkanik Matchi-Manito. Missa
 ihm ka endotaguyan ni Kije-Pattato-
 win. Pattatowinins dach oki wanad-
 jihigon ej ayamieonichichippan ni tchi-
 tchagus ; pattatowinins iki wiyakichka-
 goyan, nin gi nissittamenindamiha We-
 nichichitch-Manito, ningi wanadjitta-
 mowan ottapinas nin dehing, nin gi an-
 wettawa, nin gi nissitamenindamiha
 Kije-Manito ka nisso-pejikotch, nin gi
 kachkitwatizun nakkawe mettizowining
 kitchi daje animissiyan.

Enabigis chawenimichin Kije-Manito
 tebenimin chawenimichin ki kwisis Je-
 zus ondji, pisindan eji kijwemagatinik
 ej otikkiuindjitch gaye ej otikkizitetch.

Kijikkabandamaw dach o sitan ka papa
 noppananapanen payattatinidjin, kijik-
 kabandamaw gaye o nindjin nibina ka
 chawenimapanen gittimagissinidjin. Ki
 pagussenimin kijikkabandamaw gaye ki
 kwisis o chtikwan o minensakkanjin i zi-
 zokkwebizotch, gaye ej sagiskwagatinik
 o chtikwan nin ondji, kijikkabandamaw-
 gaye o te ka kitchi sakihipanen payat-
 tatinitjin. Mi dach ke ondji chaweni-
 min Kije-Manito ka tibenimin. Kin
 kwenatch Jezus ka yagwachchimiyan-
 ban, andjittawichin nin de, ejitehen kit-
 chi iji teheyan ; songa wittokawenimi-
 chin kitchi chingenindaman pattatowin
 eji chinjenindaman gaye kin, kitchi sa-
 kihinan dach eji sakihi gussin. Epitch
 songa gachkenindaman ki pi nipakwit-
 ton, pekich ej pakittehaman ka kitchi
 anwendizomagak nin de ki pi windamon
 dach nongum : oh Jezus kwenatch
 N'osse enigukkutteheyan ni chingenin-
 danan ni matchi aintowinan ka ondji
 kitchi abwezoyanban kittikaning *des*
Oliviers ka ijnicateg, ka ondji kitchi pas-

sanjeogoyanban, gaye dach ka ondji patakakehogonyanban tchipayattigong.

Gaye kin kwenatch Mani ka wabamatiban ki kwisis Jezus ka kitchi animissigubanen nin ondji, kin ka witchanimissimatibiban gaye, kin ka nittachaweningen, kin ka gaganottamawatwa payattatitjik gaganottaniawichin gaye nin nongum kitchi mino kopessewiyan, kitchi eka wanadjittoyan ihm ka kitchitwawenindagwak Sacrement-Kopessewin ka iginikateg.

Gaye kin ni kitchitwa Anjenim naningim ka wabamiyanban iki pattatichkiyan, witokkawenimichin wewenint kitchi pakittenindaman nim battatowin nongum wi kopessewiyan; widjihichin dach kitchi eka wikat minawatch pangichchinan pattatowining.

Kije-Manito N'osse, &c.....13.

NABOWEWIN NAYABOWENG KI ICHKWA
KOPESSEWINANIWANG.

Ki mamoyawamin Ke. Mo. N'osse ka kis iji chawenimiyan iki pisindawin minawatch nongum iki windamon nim

battatowin. Epitch kijewatissin kassa win ki kis kijikkabandanzin nim battatowin epitch manek epitch gaye manattak; mi netta ka kijikkabandaman ki kije chawenindjikewin; kakkina ni matchi ahintowinan itach tanassak anamak-kamikorg ki kis appakittonan. Ondjita ki mamoyawamin ka kis iji mino totawin, kawin wikat nin ga wanenindanzin epitch chawenimin nongum, ondjita keget nich chingenindan ni matchi ahintowin kin ondji ka ondjita onichichin, ka ondjita saki higussin, ondjita ni-gachkenindam mekka wiyan kakkina minigik ka kis nichkihinan, achaye ondjita nin gi inenindis ka minawatch nin ga tissi, witokkawenimiyan dach, minigik ke pimatissiyan kakik nin ga wi nanekatchihitis, epitchiyan kakik ki ga wi kakizomin; kwatissiyan ke ondji nipuyan kitchi wi kakizominan! Kwatissiyan nin tibinawe nimiskwing kitchi ondji kizissipattoyan kakkina ni matchi ahintowinan! Mi enenindaman nongum, Kije-Manito N'osse, epitch songa anwenindizoyan anamite: anich dach ki

kikkenim epitch nitta pwanawitoyan, epitch chewezimagak nin de, epitch pisinatissimagak ni mitonenindjigan, epitch wibatch pangichchinan pattatowining. Enabigis dach chawenimichin witokkawenimichin kakik kitchi ochchindaman pattatowin gaye gutch kakkina payawatotagemagakin, witokkawenimichin kitchi eka wikat minawatch anwettonan, kakik wewenint kitchi tipahigeyan kakkina minigik enenindagussiyan ej ayamiayan, kakik kitchi ochchindaman pattatowin; witokkawenimichin kitchi teb nanekatchichitizoyan, chawenimichin kitchi eka wikat minawatch nichkihinan, kitchi eka wikat pon-sakihinan.

Minawatch ki pagussenimin, Kije-Manito N'osse, gittimagenimichin kichpin eka ki teb mino-kopessewissiwan minawatch nongum, koni ej eka ki teb mitonenindizossiwan, koni ej eka wewenint ki windamawassiwak ka makatewikunayetch, koni gaye keyabatch ej eka ki teb anwenindizossiwan. Ketna gwetch nin ni piziskenindam, ket na

ni gachkitto kitchi gwayakwattjihitizo-
 yan, nin kakik ka nitta pachchikkwa-
 tissiyan. Enabigis dach chawenimichin,
 kawin kijikkabandanken nim bwanawit-
 towin, mi eta mikkawenindan ki kitchi
 chawenindjikewin, gaye ot animissiw-
 nan ki kwisis Jezus ninawent ondji ka
 niputch, ondjita dach chawenimichin,
 kassihamawichin minigik ka kich patta-
 tiyan. Katinakis ingi.

Chawenimichin Kije-Manito chawe-
 nimichin, &c.....84.



ANAMENSIKKE-NABOWEWIN.

Ibwa Machi Anamensikkaniwang.—
 Kije-Manito chawenimichin kitchi we-
 wenint pakittinamonan anamensikkewin

kitchi nap wewenint mannaaljibinan,
 kitchi gaye wewenint mamoyawaminan
 minigik ka mino totawim, chawenimi-
 chin kitchi anwenindizoyan kitchi ondji
 nap kassihamawiyen nim battatowin,
 ej appenimoyan ki kwissis Jezus ot ani-
 missiwin.

Ej madji anamensikkaniwang.—Tebe-
 nimin ej anawi kikkenimatwa anichina-
 bek ejitehewatch, ej anawi wayabanda-
 man gaye nin ejiteheyan, enowek itach
 ki wi windamon nongum nim battatowin.
 Ni windamawa Ke.-Mo. &c....8.

Nogwenimichin ka kije manitowiyen,
 keget anawi nin ni kitchi pattahintint,
 anich dach awachchamenj ki kitchi cha-
 wenindjikewin kawin nitta ichkwases-
 sinon.

Kitchi guttaneninagwat ej aping, mi
 indaje endatch Ke.-Mo; mi gaye ij ichk-
 wandemiwang wakwing: segenindan ni
 tchitchagus epitch kitchitwa mikiwami-
 wang: tibenindamoj kakkina ki mikka-
 wenindamowinan Ke.-Mo., kakkina kit
 inenindamowinan songa pakitinamaw,

mamowayam gaye ikij inenimik kitchi pindiken endatch : pagussenim kitchi otissigoyan o chawenindjikewin.—Ketchitwawenindagussitch &c.....79.

Kyrie.—Ke.-Mo. Weossiminang, chawenimichinam : Jezus ka pitch agwachimiyang, chawenimichinam : menomanitowiyang chawenimichinam, mi ket iji chawenimiang ki kije chawenindjikewining. Ki tibenindamonin ket ani ahintiyan, gaye ket ani ijimitonenindaman ; kakkina nind ani ahinenindamowinan songa ki pakitinamon.

Gloria in excelsis Deo.—Anjeni nikamowin.—Ketchitwawinintj ichpeming Ke.-Mo. Wakit akkamik gaye wanakichatch meno-tehetjik. Ki kitchitwanikamohinimin. Ki minominimin. Ki mannadjihinimin. Ki kitchitwaweniminimin. Ki nakkominimin, napitch ka kitchitwawenindagussin. Tebenimiyang Diu wakwing wekimawiyang. Diu wekossissiyang mizi ka nittawiton ka Tibenimiyang pejiko weosseyang Js. Kus. Tebenimiyang Diu ka sassakiwi-

nigon Dii ka Weossimatch. Ka kassihamawatwa payattatitjik chawenimichinam. Ka kassihamawatwa payattatitjik chawenindamittawichinam eji-pagusse-niminang. O kitchiniking k'os epiyan chawenimichinam. Kin-ma nichikke ki kitchitwawenindagus. Ki pejiko tibi-nindan. Ki pejiko ichpenindagus Js.-Kus. Kiki winichichitch manito Dii Wekussissitch o wasseyatissiwining. Katinakisingi.

Minawatch. Kotak-Ketchitwawinintch ichpeming Ke.-Mo. wakitakkamikgayewayanakkiwatch anichinabek menoteketjik, meno inenindangik. Ayanjeniwiyeg kinawa nittam ki kis windamawawak anichinabek ikis nikigubanen Ke.-Mo. o kwisissan ikis anichinabewihitisonigubanen; ki kis mamawi papawidjiwawaban megwatch akking pimatissigubanen, kakik ki papaganawabamawaban pepa ahintogubanen, witokkawenimichinam nongum ij widjiweyang ij anamensikkaniwang, kitchi gaye ninawent eji mino-mitonenindamang eji mino mitonenindamowegubanen apitch nenekat-

chihawintibanen Jezus: gaganottamawichinam kitchi songa mannadjittawang o kitchitwa animissiwini. Jezus Kus. kassihamaw kakkina o pattatominian anichinabek: chawenindammittawichinam eji pagusseniminang. Jezus K'os o kitchi-niking epiyan chawenimiehinam kitchi gaye ninawent kis apiyang ej apin apitch ke pon-pimatissiwangin.

Oremus.—Tebenimiyang, songa ki pagusseniminimin, gaganottamawichinam kakkina endachiyang tchi eka wikat anamakamikong animissiyang.—Enigukkutaheyang kit andjissigabawitonimin, mintjimenimichinam ki chawenindjikewining kitchi eka chagotchihiamintch changenimiamintch; mi iji chawenimichinam ka kis iji chawenimiamintch Jezus Kus. ikis nipogubanentchipayatikong ninawent ondji.

Oremus.—Kitchitwa Joseph, songa ot apenimonawa ki yow eyamiadjik kegun pegussenimawatjin Kije Maniton, songa pagussenindamawanijichchinam kitchi eji chawenindagussiyang eji chawenindagussiwanhanen eni-nipuwanbanen;

Jezus, kaye kitchitwa Mani ki kis hi-
pukkanigok, kekuna gaye ninawent ki
iji nipukkanigoyang apitch ke ponpima-
tissiwangen.

Epitre.—Ke Mo songa nin depwetta-
mowan kakkiua enansinaikewagubanen
kitchitwa anichinabebanik ka songa
ayamiagubanenik: ka memandjich nind
anwettamowassiwananik eni inansina-
kewagubanen ayamie animittagussiwi-
ning inakkake, kin ma mega ki mika
wenindamonabanik eni inansinaikewa-
gubanen, mi wendji tepweyenindama-
wagwa ot animittagussiwiwan, kin ma
ki kis inanzinamawimin apittenindag-
wat, kit ani kikkino hamawimin ket ani
tiyangiban gwayak wij pi madjihitizoy-
angiban. Keguna ki iji gaehkittoyan-
ban: kekuna gaye ki iji kikkina weni-
magwaban eji nibuakkawagubanen.

Nittam i Passikwinaniwang.—Jezus
Kus. mi ondjita kit animittagussiwi-
ka iji animittagussitch nongum ka ana-
mensikketch, ayamie-missinaigan ij

wabandang: ka ochcha win ni nissito-
 tawassiwa ij daje animittugussitch, eno-
 wek ni missawenindan kitchi pagakit-
 taman kit ikitowiniban; ki missawe-
 nindamitton eni-ikitowanbanen, echkam
 songa kitchi tepwettaman: mi wendji
 passikwiyan nongum kitchi kikkenin-
 dagussiyan songa ij tepwettaman ki kit-
 chitwa animittagussiwin gaye songa ij
 mannadjihinan. Mi wendji tchipaya-
 tikonamatizoyan nis skatikong kitchi
 eka agatchitaman ayamiewin, ni tchi-
 payatikonamatis nin doning kitchi kakik
 wewenint mino tachindaman ayamiewin,
 ni tchipayatikonamatis gaye nin deing
 kakik kitchi tepwettaman gaye tipahi-
 geyan ayamiewin. Ka memandjich
 nind anwettanzin eji kikkino hamago-
 yan. Ni missawenindamawanissak kak-
 kina anichinabek, kekuna kakkina ki
 kikkenindamowatch kit animittagussi-
 win; kekuna ki pamittökkwa: kekuna
 enigukwakkamigak ki kitchitwawini-
 gon, eji kitchitwawinigon wakwing.

Credo.—Nind depwettawa pejiko
 Div. &c.—7.

*Ka Makkatewikunayetch o Pakitinamawan Kije-
Manito Pakwejiganensan Gaie Chominabo.*

Kitchitwa nisso-pejikowin, eni inenindang ka anamensiketch, mi gaye nin eni-inenindaman; eni ikitotch mi gaye nin ket ani ikitoyanban kachkittoyanban, ki pakittinamon pakwejigan, gaye kamiskwagamik nongum ket ani aymittaganiwang: ki pakitinamon gaye ni tchitchagus gaye ni yow; chawenimichin, apitchi kassihamawichin ni matchi ahintowin; apitchi wanenindamawichin nim battatowin: nongum ke titch pakwejigan gaye kamiskwagamik, kata appitchi anguttaganiwan; Jezus o gat owiyawinottawan pakwejigan, o gat o miskwinottan chominabo; mi gaye kakina nim battatowin apitchi iji anguttawichin; antjittawichin nin de kitchi mino-teheyan. kitchi eka kegun mayanattak akokkik nin dehing: apitchi mino tehechkawichin kitchi songa sakihinan.

Apitch Ketchi Nikamutch Ka Makkatewikunayetch.

Ki mamoyawamin, tebenimiang. ikis kijihyan; ki nakkumin ikis kassihama-

wiyan ij otchitchagoyan apitch ka-sik-
kahandagoyan; ki nakkumin ikis oni-
djanissimiyen, kaye ikis onidjanissimi-
goyan kitchitwa ningot-o-winzowin.—
Ka kegun apittenindagwassinon eji cha-
wenimin: enowek keyabatch, epitch,
gittimagissiyan, epitch pizinatissiyan,
nin gi matchi pimatchihitis, ondjita nin
gi babanatjiha ni tchitchagus iki pame-
nindaman pattatowin; chawenimichin,
ka nitta chaweningen, chawenimichin
kitchi iji anwenindizoyan eji anwenindi-
zowagubanen kitchitwa David, Ka.
Pien, Ka. Mani-Madelen gaye, keku-
na anwenindizowining ki ani pon pi-
matissiyan; kitchi songa nanekatchi-
hitizoyan inijik ka ki nichkibinan; ni
kikkenindan, ka sesik enowek kata teb
inenindagwassinon inigik ka kich pat-
tatiyan, mi wendji achchitenindaman
nind anwenindizowin ki kwissis ot ani-
missiwining; epitch animenindamawa-
nissinoangubanen ni matchi pimatissi-
wininan kis sagapwezonottamoguban
kinigawi miskwi kitchi nissintch, cha-
wenimichin Jezus ontji ot animissiwini,

kitchi kisissabawatjin ij otchitcha-
goyan.

Js. Kus. ka kis pitchi agwachchimi-
yang ichkuteng, ondjita nind depwet-
tan eni-ikitoyanban; ka memandjich
nind anwettanzin; nind depwettan gaye
kakkina eni iji ayamie kikkinohama-
goyan; songa nind apenimon ki chawe-
nindjikewin; chawenimichin kit ani-
missiwin ninawent ondji, wakwing kit-
chi otissabandahigoyan: kin neta ond-
jita ki niganenimin ki sakihin eniguk-
kuteheyan: ni sakihak gaye kakkina
anichinabek kin ondji, eji sakihitizo-
yan mi eji sakihagwa: ki nakkumin
inigik ka iji chawenimin, ki pakitina-
mon inigik ket ani-ahintowanen ketako
pimatissiwanen.

Ej Uchki Matowessing.—Kitchitwa-
wenindagussi***. Diu. ka tibenimi-
nang. Makkatenindagwat eji nagus-
sitch; o mannadjihigok Wakwing Anje-
niwok gaye ondaje akking anichinini-
wok.

Tebenimiyang ki kis kijittawimin kak-
kina akking endagogin: ondjita tepwe-

yenindagwat kakkina anichinabek kin
 iji pejiko mannatjihikkwa ; kin neta
 ondjita ij pejiko sakiikkwa ; kin ma
 netta ondjita ki pejiko-sakihigus ; kin
 ma kakkina kit ani ontinamawimin
 wentji ani kwayak-kwatissiyang : ki pa-
 gussenimin Jezus ontji ot ijinikazowi-
 ning, apitchi kassihan kakkina matchi
 ahintowin ka chingenindamanin ; mi
 wan gaye anamakkamik eppakinigo-
 watjin anichinabek, anawi wakwing kit-
 chi minawassiwagubanen anawi ki iji
 kijiawintwaban. Chawenim ka kije aya-
 mie ganawabaminang Jezussan ka
 mayanabichkawatch ; chawenim gaye
 ka ayamie ganawabitch genawenimia-
 mintch ; chawenim kekkinohamawia-
 mintjik kitchi ani inenindamowatch
 enenimatwa ; chawenim gaye kije ini-
 niwak genawenimiamintjik kitchi mino
 ayangwamenindizowatch, kitchi gaye
 mino ayangwamenimawatch ot uchkini-
 kimiwan : echkam kit ani pagussenimin,
 chawenim payattatitjik kitchi apitchi
 anwenindizowatch ; chawenim songa
 eyamiatjik echkam songa kitchi ayamia-

watch : chawenim gaye ondaje endana-
 kitjik kitchi wewenint debisatwawatch
 enenimatwa ; gaye dach awiyak nichke-
 nimitch kawin ningut inenimieken ;
 ningot-iji ejawatjin chawenim kitchi
 waki papamatissiwatich : songenimich-
 kaw gechkenindangik, ayakussidjik,
 gettimagissitjik gaye songenindamich-
 kaw : chawenim gaye wa pon-ipimatis-
 siwatjik Wakwing kitchi otissabanda-
 mowatch.

Nijin Ej-Matwessing.---Mitonenindan,
 ni tchitchagus, wewenint mitonenindan
 nongum ket ingi anamensikkaning,
 gutch ket apitch animittagussitch ena-
 mensikketch, Jezus o ga wiyawinotta-
 wan pakwejiganens ; kamiskwagamik
 Jezus o miskwi kata inini, napitch kit-
 chitwawenindagwat eji mechkuttossek ;
 epitch sakihinang mi wentji ininik ;
 ayangwamenindizun dách, ni tchitcha-
 gus.

*Ej-ichpiniganiwitch Kitchitwa Hosti-
 win.*—Kin Jezus nongum ka ichpinigon-
 enowek eka nagussin, enowek songa

kit indaneniminimin kitchitwa hostiwi-
ning ket ichpinigon mechchagwam i
anamensikkengin : kit ikitonaban, nin
gat atton ni yow kitchitwa hostiwining,
gaye nin gat atton ni miskwi ayamie-
minaganing, ket na ki nitta kinawichk,
ket na gaye kegun ki pwanawitton, na-
pitch inaw ka iji kijwen, mi wentji tep-
wettamang, minawassik ineniminam kit-
chi pejiko tepwettonang.

*Ej-ichpiniganiwang Kitchitwa Mina-
gan.*—Kin gaye Jezus Kitchitwa ki
miskwi ka ichpiniganiwang ayamie mi-
naganing ondjta ka wich nissigoyan-
ban, epitch kijewatissin ka kiki chawe-
nindizossi, awachchamenj ki ki chawe-
nimimin, kikinawatch ki yow ki ki pa-
kitenindan kitchi eka ichkuteng appa-
kinigoyang, mi wentji makrateniminang
kin keje-manitowiyen, ninawent dach
enichinabewiyang pingwing onzam nind
apittenindagussimin, ki pejiko sakihi-
min Jezus, minawassik eneniminam ke-
kuna pejiko sakittoyang ej papamitto-

nang.—N'ossinan Wakwing—kit ana-
mikkun.

Ki nakkumin, kwenatch Jezus iki
agwachchimiyang tchipayattigong iki
nipuyanbān : ki nakkumin gaye iki cha-
wenimiyang ej anamensikkaniwang, kit
inenindanaban, endasso kijigak kata uch-
ki inenindagwat iki nissigoyanban, ka-
kik nap kit ani agwachchimimin epitch
sakihiyang : kwenatch entiyān ka kis
apitchipahitizoyan, mi dach wakwing
ejan, mi ma wentji songitehechkawi-
yang ij ayamiayang, mi ma wentji son-
genimoyang kitchi apitchipahiyang ki-
pon pimatissiyang, gaye Wakwing kit-
chi kakikke minawassiyang.

Ktwa. Mani Ninginan, Ka. Michel,
kakkina ayanjeniwieg kakkina mamawi
Wakwing endanakkiyeg payattatissiwek
ondjita ketchisk gwayak kwatissiyeg,
nakkumawanichichinam Jezus ini-
gik ka kis iji chawenimiamintch, gaye
inikik keyabatch ket ani eji ani cha-
wenimiamintch, witokkawenimichinam
songa kitchi nibuakkayang, keguna ki

inenimiamintch Ke.-Mo. ka inenima-
gubanen nibina payattatinitjin songa ka
kis anwenindizowagubanen nongum
dach Wakwing menawassitjik.

Gaganottamaw Neputjik.—Jezus ka
pitch agwachchimiayang, ka nissigon,
anamakkamik ki ki pindike; ki kis awi
agwachchimak kakkina nebuakkaguba-
nenik Wakwing ij ijiwinatwa; mi gaye
iji chawenim kakkina nekkawe metti-
zotjik, awi agwachchim, Wakwing iji-
wich kakikke anwebiwining awi achchi
songa kitchi gaganottamawiamintwa.

Pater.—*N'ossinan Wakwing, &c* —
Weossiminang Wakwing ka nagussin,
kakik ki ganawenimimin, nind apitchi
gittimagissimin, ka kegun tibinawe ni
gachkitossinanan: ki pagussenimin Js.
ot ijinikazowining ondji, eji manessi-
yang ij otchitchagussiyang gaye ij owi-
yawiyang, chawenimichinam kitchi kik-
keniminang, chawenimichinam gaye
kitchi kikkenindizoyang: kikkenimi-
nang ki ga sakihinimin: kikkenindizo-
yang nin ga manenindizomin; machka-

wenindamiskawichinam kitchi songa
 tepwettonang ej kikkino hamagoyang,
 kitchi eka wikat anwettamang, kitchi
 eka wikat pakitenindamang ayamiewin,
 songa kitchi achwenindamang kitchi pa
 pamittonang. Ka-win mikawenindama-
 wichikangen ni matchi ahintowininan,
 apitchi kassihamawichinam. Echkam
 kit ani pagussenimin, gweyak iji mito-
 nenindjiganihichinam enenimiyang, kin
 néta kitchi tepahiganinang enigukkute-
 heyang kitchi sakihinang, gaye kitchi
 sakihangitwa kakkina anichinabek eji
 sakihitizoyang kitchi iji sakihangitwa,
 songitehechkawichinam kakik kitchi
 pamittonang, kakik gaye kitchi pamit-
 tawakintwa ni kije ininiminanik, kitchi
 eka ningut ani ijininiwakissiyang kitchi
 apitchi ani gwayak kwatissiyang, kitchi
 ani pekatenindagussiyang, kitchi gaye
 nittachawenindjikeyang. Chawenimi-
 chinam kakik kitchi pakitinamonang
 ningut eji animissiyangin. Machka-
 wenindamihichinam kitchi eka pame-
 nindamang anutch egoyangin, kitchi
 eka ningut inenindamang ningut ehi-

goyangin gaye payapinottagoyangin ;
 ayangwamenichinam kitchi eka chagot-
 chihiamintch Matchi Mo., kitchi eka
 Matchi Webihiamintwa anichinabek,
 kitchi eka gaye ninawent pattatotatizo-
 yang, kitchi eka wikat pattatiyang.—
 Achitenimichinam ki Kije Manitowiwi-
 ning : ayangwamenimichinam kitchi eka
 anamakkamik apankichinang ki pon-
 pimatissiyang, Wakwing kitchi otissa-
 bandahiyang, kitchi kakike mannadji-
 hinang, kitchi gaye kitchitwawininang
 epitch kigewatissin.

Js. Kus. Ka kassihamawatwa payat-
 tatitjik chawenimichinam*.*

Js. Kus. ka kassihamawatwa pa-
 yattatitjik wanakkihichinam.

Js. Kus. ka kassihamawatwa anichi-
 nabek o matchi ahintowiniwan, ka mik-
 kawenindamawichikangen inigik ka
 nichkihichinang : wanakkihichinam, ayang-
 wamenimichinam, kitchi eka awiak
 nichkihakintch : witokkawenimichinam
 kitchi eka kegun chagotchihigoyang

mi ket ingi kitchi apitchi minawassiyang
Wakwing!

Apitch Kwamuniwitch Mekatewikun-
nayetch.—Js Kus. ka kis agwachchimi-
yang, epitch mino enindaman kitchi
witch-danakkimatwa eyamiatjik, kit
inagwayenindamawimin ki yow Ka-
Hostiwining, ki ki nawanja-venindan
ni tchitchagussin an kitchi apin, songa
kit inenimimin kitchi tipississatwayang
kitchi komuniwiyang, epitch sakihatch
ni tchitchagussin an, kawin pekininik
kotak mitjim ki kis kijittawassiwa, ki
yow eta kit achchama ni tchichagussi-
nan, songa ki mikkomimin ke ondji
minawassiwat Wachwing menokom-
muniwitjik, ka kegun ta nondessessimon
eji chawenimiyang: nin nind indowin
wentji gittimagissiy an ke ondji eka ko-
muniwiy an; keyabatch enowek epitch
kijewatissin, nin ga chawenimik kit
inenimin; songa ki pagussenimin tebe-
ninin ningut otton ikiton, ki ga nod-
jimoha ni tchitchagus. Chawenimichin
kitchi kachkittoyan naningim kitchi wij

kommuniwiyan : mi ma apitichi nenda
wenindaman epitch songa kitchi apitte-
nindaman iim manito-Midjim.

*Apitch Eyamittwagetch Mekkatewiku-
nayetch.*——Kitchitwa nisso-pijikowin
chaye nind ani ayamittwagunan ena-
mensikketch, eji ayamittawagubanen
Js. Kus. eyamianigubanenan chaye
Wakwing kitchi ijatch, keguna ki iji
echowenindizoyang eji echowenindizo-
wagubanen, kitchi iji chawenindagussi-
yang eji chawenindagussiwagubanen.

Kitchitwa Mani nin ginan, ka ki kik-
kenindanzin witikentiwin, Wakwing
gaye akking kit okimakwewinimigo,
apitch petakkakwawanwintibanen ki
kwisis Jezus tchipayattikong chaye eni
niputch, nin gi chawenimigunan kitchi
okiminang, mi eko chawenimatwa eya-
miatjik ; mi eppahiweyang ki yow : ki
pagusseniminim kin ka nitta chawenin-
gen, pagussenindamawanissichinam kit-
chi iji chawenimiamintch Ke. Mo., eji
pagussenimangitch.

Ke. Mo. epitch kitchitwaweninda-

gussin, tepweyenindagwat epitch gut-
tanemikwa anjeniwak: makatenindag-
wat ij eka chingenindammittawian
nongum ka iji pagusseniminan, ij anawi
nitta pattatiyan. Ke. Mo. N'osse gitti-
magenimichin, kassihamawichin mini-
gik ka pi iji wanachkwewenindaman
nongum iki anamensikkaniwang, cha-
wenimichin kakik kitchi sakihinan, mi-
ket tingi wakwing kitchi minawassiyen.



Kaweyassam-o Ayamianiwangin.

Kije-Manito N'osse * ondjita nind anwenindis ka
kis nichkibinan i pattatiyan.

Ondjita ki kitchitwawenindagus, mi wendji chinge-
nindaman kakkina ni matchi ahintowin * awachcha-
menj kakkina ejininiwagak.

Kawin kegun nind iji chingenindansin, eji chinge-
nindaman ni matchi ahintowin * kin ondji ka ondjita
onichichin ka ondjita sakihigussin.

Kassihamawichin enabigis * Jezus ot ijinikazowi-
ning ondji.

Nin gi kijenindam kitchi eka minawatch pattatiyan
* witokkawenimin chawenimin ka minawatch nin gat
tissi.

Ket inenimiwanen * mi kakik ke wij tiyan.

Ketchitwawenindagussitch wekussissitch gaye we-
ossitch * gaye wenichichitch Manito.

Epitch kitchitwawenindagussigubanen gayat gaye

nongum, kakik gaye * eapitch eapitch gaye keyatatch,
 missa kakik ket ingi.

Kije-Manito ka tibenimin * wabamichin onzam ni
 gittimagis.

Kije maneton nim battatewin * ka nitta ichkwakiat-
 jikatesinon.

Napitch ni segenint mekkawenindaman ka piteh
 ahintiyen * onzam nin gi matchi pimatis.

Awesensing nind iji pimatissinaban * Matchi Ma-
 nito weossingn nind apittenindagussinaban.

Kwatissiyen wakwing ket inabiyan * kwatissiyen
 anichinabek ke witikemagwa.

Anamakkamikong pinawigo nind da ki metus * cha-
 wenimissiwabanen.

Enowek keyabatch ki mindjimenim ki minonendji-
 ganing * ondjita ni chawenindagus.

Kije-Manito ka tibenimin * songa napitch songa
 nind anwenindis.

Gittimagenimichin kin ondjita napitch ka chawenia-
 gen * chawenimichin ki kwissis Jezus ot ijinikazowi-
 ning.

Kakkina Wakwing endanakiyeg, andjissigabawit-
 tawik Kije-Manito. * Songa kitchi gaganottama-
 wiyeg.

Tebeniminang ot ikitowin pizindamuk * animatini
 ot animittagussiwon songa pizindamuk.

Pejiko Kije-Manito ondjita ki ga mannadjihia * win
 pejiko enigukkutehen ki ga sakiha.

Ka anutch ki ga winassiwa Kije-Manito * ka kegun
 gaye anutch ki ga windansin.

Kije-Manito-Kijigak ki ga mannadjitton * mennad-
 jitaganiwangin gaye ka ningut ki gat inanokkissi.

Ki nikihiyok ki ga mannadjihak * kinowenj wich
 pimatissin ondaje akking.

Nin depwettam, ondjita-keget manitowi ki tchitchagussinan * ka wikat kata nipussi.

Ki nipong ki ga minonenimigonan Kije-Manito * ka pitch ahintiyang eko pimatissing.

Neputjin awiak kegichkang pattatowinens * kata nakkawe kassihakkizo mi dach Wakwing kitchi ijatch.

Eka dach kegun kegichkang * tech igutch Wakwing kata minawassi.

Chawenindagussik nakkawe mettizowining ayani-
missitjik i gaganottamawintwa * awachchamenj dach
ej anamensikkawintwa.

Pon-akkiwang ki gat apitchipamin * o kat otittan ki
tchitchagussinan ki yawinan.

Kitchi apitchi ichkwa minoneniminang Jezus Kris-
tus * Wakwing kata ijik meno-ayamiatjik.

Onzam itach kata gittimagissik ka nitta pattatitjik *
anamakkamikong kata mokwakkizok.

Kije-Manito chaweninichin * ganaweninichin apitch
ke pon pimatissian.

Ni tchitchagussan * o kitchitwawinigon Kije-Ma-
nito.

Ni mitonenindjigan gaye modjikenindamomagat *
Kije-Manitowiwining ka agwachchimitich.

Anawi ni nakikkawenindagus, kenowek ningi cha-
wenindam-kijikkabamik Ke-Mo. nin enokkittawak *
mi ket ondji kakkina ket ani anichinabewitjik ningut-
tawassituk nin gat igok.

Win ma mizi ka nittawittoteh gaye ka kitchitwa-
winikazoteh * nin gi kitchi mino-totag.

Ondjita gaye nitta chaweninge, o chaweniman
gweessigutjin o nidjanissiwani * gaye ot ayanikke o
ochissiwani ket ani ayanikke o ochissiwatin.

Ki mamanda iji kachkitomagatini o nik * o ki sa-
swewebinan sessekawenindaminitjin.

Memandawizinitjin kitchi nakikkawenindagussi-

nitch o kis ineniman * mayanenindagussinitjin dach o kis kitchitwawenindagussihan.

Pekkatenidjin o kis wanatchissinihan * wayanatissinitjin dach o ki gittimagihan.

Wenitjanissingin o kis totawan Israhelan ot ayanikke ochissini * napitch songa gittimagassing o kis ineniman.

Mi ka nigan inawintwabanenak ni michchomissinabanik * Abraham kakkina gaye o nidjanissan ochissan gaye ayanikkatch.

ANWENINDIZO-NIKAMUWIN.

Chawenimichin Kije-manito * chawenimichin kin napitch ka chaweningen.

Kin ondjita napitch ka chaweningen * kassihamawichin ni matchi ahindowin.

Ni matchi ahindowin anyantek kizissibattawichin * kassihamawichin gaye nim battatowin.

Nap-ima nim battatowin ni kikkenindan * ni matchi ahintowin gaye kakik ni wabandan,

Kin nichike ki ki nichikihin, ki kis wabam gaye iki pattatiyan, * manutch enowek chawenimichin.

Kit ikitonaban, ket ayanwenindizodjik nin ga chawenimak * songa nind anwenindis mi ke ondji chewenimin.

Chawenimichin kitchi tepwettagoyan, * ki ga chagotebihak ayanwettokgik.

Gittimagenimichin onzam ma pattatowin ni wiha-kichikagon eko anichinabewiyan ninga o skatang.

Enowek nin gi pattahintint, ki windamon ni matchi ahindowin * oadjita ma tepwewin ki sakiton.

Keget ondjita nin gi pattahintint * anawi ma wewenint ki kikkino hamawinaban.

Sasswebikahandawichin Tebenimin nin ga wabis * ki ga kizissibach, kwatissitch kon awachamins nin ga wabis.

Ka awia ki ga nissassiwa * ka gaye awia ki ga ehingenimassiwa.

Ka memandjich mannatissikken * manatenindamowin gaye atchitch ininan.

Ka awia kimotimiekken * ka kegun awia gaye mindjimenindamawiekken.

Kakik tepwen ningut ekitoyan * ka wikat awia ki ga kinawichkimassiwa.

Ka missawenindanken matchi witikentiwin * mi ela ayamie nipawiwin.

Ka missawenindamawiekken awia kegun endanitjin * kitchi kimotimatch.

Mi ekitogubanen tebeniminang, pamittawatch, kakik ki ga minawanigus * anwettawatch dach, kakik ki ga mokkwakis.

Pizindanda eneniminang * ka kije ayamie ganawabaminang.

Ki gat ayamiha enamensikkaniwangin Kije-Manito-Kijigak * gaye tassin mennadjitaganiwangin.

Wewenint ki ga kopessew kanage ningutin * tassin ka ningut-o-ponagakin.

Ki ga kommuniw * tassin apitchipatjin.

Ki ga mannadjittonan mannadjittaganan * ka igong kitchi mannadjitton.

Ki ga kihiguchchim ni mittana tasso kun ebwa machi apitchipatch * gaye tassin egong kitchi kihiguchchimong.

Ka mitjiken wtyas * tchipayatiko-kijigak ka gaye Mani kijigak.

Kegun nittawigiton * ki gat ayamie pakitiniken endotamowatch eyamiatjik.

Kit anamikkun Mania mwachkineskagoyan onichichiwin * ki papaganawenimik mizi ka kijittotch.

Awachchamenj epitch sakihintwa kitchikwek *
 awachchamenj ki sakihigo.

Mizi gaye kitchitwawenindagussi * ki kwissis Je-
 zus ka inintch.

Napitch ka onichichin Mania * Diu ka okwisissi-
 match.

Gaganottamawinam ketako pematissiwangen *
 gaye wich nipuyang gaganottamawinam. Katinakis
 ingi.

Kakkina enichiniwiyeg, kitchitwawinik Kije-Ma-
 nito * kitchitwawinik, endassowinzoyeg.

Win ima pejiko, ondjita kitchitwawenindagussi *
 win pejiko ondjita ki tibenimigonan.

Tebenimiyang kije gittimagissiwining ki ondji ga-
 nonin * chawenindammittan eji pagusseniminan.

Kit awakang ondji chawenindam iji pizindan * ni
 pagussenindjikewini animittagussiwin.

Nagatawenindamawatwaban anichinabek o matchi
 pimatissiwiniwa * awenin ke kis miko inabaminagus-
 signabanen.

Tebenimiyang kit owiyawinottan chawenindjikewin
 * ki tepwewini-animittagussiwin ni song apenimos-
 kagon.

Ni tehitchagus ot aj enimon Ke.-Mon. ot animitta-
 gussiwinini * ni tehitchagus ot apenimon o gittimage-
 nindjikewinini.

Wibatch patabangin nananj kitchi tibikak * apeni-
 mowata Kije-Maniton o kije chawenindjikewinini.

Napitch chawenindjikewinitch Kije-Manito * ki kis
 kitchinatjinehogonan ij awakaninanguban Matchi-
 Manito

Eckkam songa pagussenimata Kije-Manito * kitchi
 apitchi anguttamonang ki . . . echi inatissiwininan.



9. Ketchitwawisitch kakik weossimintj
Ketchitwawisitch ka okwisissimintj
Ketchitwawisitch gaye tetabiskutch
Mino-Manito.
-

1. Kin mizi ka nittawiton
Kin mizi ka kihijiton
Mizi ganawenindaman
Mizi ka tibenindaman.

2. Kin ka ontinawawiyang
Mizi eji manessiyang
Kin ka ganawenimiyang
Kin netta chaweninimiyang.

3. Kijik ka kijittoyanban
Gaye tetabiskutch tibik
Wakwi, akki dach sipiwan
Ninawent ka y-ojittoyanban.

4. Wich kakik minotawiyang
Mechchagwam ke ganominang
Mizi i manessiwangin
Wich pakitinamawiyang.

5. Tayagwatch dach mayanattak
Ka wij chagotchihigoyang
Songa kinahamawinam
Kitchi atchittenindamang.

6. Mi keget ke totawiyang
Diu ka nisso pejikon
Wekusissin, kin weossin
Gaye kin Meno-Manito.



1. Ondas ijan ka kijihiyang
 Kin Meno-Manitowiyang
 Nansikkaw ka kijihatjik
 Muchkinataw o tehiwan.

2. Ka chaweningen nanjissen
 Otittan dachi ni tehinan
 Kitchi minawanigoton
 Ka nissitamhitotamang.

3. Kakik pintjina tibikat
 Endatch ni tehitchaguchinan
 Kakik wassenamawinan
 Kitchi gweyak-osseyang

4. Ni sekisimin entiyang
 Kinipin tehi witchihiyang
 Ni wi chagotchihigonan
 Manito changenimiyang.

5. Kikkenindamojichehinam
 Kin inakkak wekosissitch
 Tetabiskutch okwissisan
 Kakik kitchi tepwettonang.

6. Wekosissitch minomata
 Tabiskutch inata weossitch
 Gaye ka witch-manitoinatch
 Pejiko manadjihata.

1. Mani Diu o kin
 Kakik gaye pekich
 Ka kikangowiyang
 Ki minominimin.

Windamawijan ki ga chawenim napitch ta minot-
tamomagaton, nittawakan * nikkanan gaye ta modji-
kenindamomagaton.

Kuchchabandan ni matchi ahindowin * kakkina ni
pattatowinan gaye kassihamawichin.

Andjittawichin nin de kitchi minotcheyan * chawe-
nimichin gaye kitchi nibuakkayan.

Ka win kwangunichiken, * eapitch eapitch ganawa-
bamichin.

Gittimagenimichin, ni matchi ahintowin kizissibat-
tawichin, * songitehechkawichin gweyak kitchi tiyan.

Matchi anichinabek nin ga kikkinohamawak aya-
miewin, * matchi anichinabek ta anwenindizowak.

Kije-Manito ka tibenimin, ni matchi ahintowin kas-
sihamawichin, * nin denan ta modjikenindamomagat ej
ayamihayan.

Kije-Manito ka tibenimin, * tawanonichin, nin don
dach ki ga kitchitwawinigon.

Sasakiwitjigan mino-enindamanban ki ta ki sassa-
kiwinininaban, * sassakiwitjigan dach ka ki mino-
enindansin.

Mechkut ki pakitinamon nin de, * ka win manenin-
danken nin de, onzam anwenindizomagat.

Cawenim ondaje epitjik, chawenim, * nibuakkam,
Kije-Manito chawenim.

Mi apitch napitch songa nin gat ayamihamin, * mi
apitch mizi-kegun ki ga pakitinamonimin.

NIKAMUWINAN.

1. Wakwing ondjita tebissinaniwan
Ka wikat kegun ta nondessesinon
Kakikke waki dajikenaniwan
Tebissiwining.

2. Wakwing endatjik-mikkawenimatak
Ayapitch songa pagussenimatak
Echkam echkam gutch kitchi otissangwa
Wikotchitota.

3. Wakwing endatjik asso inawatak
Entiyang nongum mi intwagubanen
Endowatch nongum mi gweyak ke tiyang
Wieh inawangwa.

4. Kawin awia chawenimossiwitch
Missawatch napitch metchitwagubanen
Ondjita keget nitta chaweninge
Kije-Manito.

5. Febeniminang ki witokkagonan
Mi wentji wentak inenindagussing
Ondjita gweyak animat kinawe
Kiwaniissiwin.

6. Nokwenindagwat ni ninjobizowin
Ni wiwajiwin ka kussikwansinon
Mi ma ekitotch kaginik ka tepwetch
Kossinan Jezus.

7. Wakwing tchi ijang kakik nagassita
Kakkina asso songa nibwakkata
Kawikat onzam pamenindansita
Akking endaguk.

8. Qndaje akking kit animissimin
Matchi Manito ki mikamigonan
Wakwing dach kakik ki ga nodjimomin
Wanakkiwining.

6. Jezus ka kijewatissin
Minawanigohichchinam
Ki skinjuk wabandahinan
Ke ondji minawassiyang.
-

7. Wakwing ke witikeminang
Nongum akking ka mawiyang
Kassipingweochchinam
Minawanigohichchinam.
-

1. Mania kwenatch ninginan
Gaganottamawichinam
Megwatch ij pimatissiyang
Gaye wich aninipuyang.
-

2. Jezus kakik sakihata
Jezus kakik nakkumata
Kakik tepahiganata
Kakik papamittawata.
-

Pagussanimata Jezus Kwetakitotch.

Kije-Manito,.....Chawenimichinam.
Jezus-Knist,.....Chawenimichinam.
Kije-Manito,.....Chawenimichinam.
Jezus-Knist,.....Pizindawichinam ;
Jezus-Knist,.....Chawenindamittawichinam ;
Kije-Manito Wekussissiyang Wakwing epian ;...Cha-
wenimichinam.
Kije-Manito Weossiyang Ka yagwachchimatwa anichi-
nabek ;.....Chawenimichinam.
Kije-Manito Ka Mino-manitowiyang ;
Kije-Manito Ka Nisso-pejikon ;
Jezus-Knist, Wakwing ka pi-onjiban hi wi ya-
gwachchimiyang ;
Jezus-Knist, ka inenindaman, manutch nin ga
nikihik kitchitwa Mani ka tessenakwewitch ;..

Chawenimi-
chinam.

Jezus-Knist, awakkaning ka inabaminaaguliti-
 zonyanban epitch sakibiyang ;
 Jezus-Knist, ka chingichchimigoyanban awezen-
 si-wissiniwaganing ;
 Jezus-Knist, ka yanawenindamawassiwatiban
 ayanwenindizogubanen *Maderen* o sipingon ; ..
 Jezus-Knist, ka nanekatehitonyanban ki yow, iki
 pakkaten, gaie iki nibakwen ;
 Jezus-Knist, ka wich kagwe-kikkenimikwapan,
 gaie ka chabbo-nanekatchihigwa Judawinini-
 wak ;
 Jezus-Knist, ka gaganottamawiyang nananj iguteh
 hi sak' abwezoyan miskwi ;
 Jezus-Knist, ka kis inenimatiban Juda, manuteh
 nin ga wayejinik, manuteh ningat odjinik ; ..
 Jezus-Knist, ka takgunigonyanban, gaie mitehi
 ka yappakinikgwapan matchi Judawininiwak ;
 Jezus-Knist, manuteh ka inenindamanban ki pik-
 kwanang kitehi takkopitek ki nintjin ;
 Jezus-Knist, ka ijiwinigonyanban, gaie ka pinich-
 chimigonyanban enassam' apiwatch kitchitepak-
 kanike-wininiwak ;
 Jezus-Knist, ka chachikkwingweogonyanban hi
 pittikgwakunitjitagonyanban, gaie hi passano-
 webogonyanban ;
 Jezus-Knist, Mizi-mizi ka iji animissiyang ;
 Jezus-Knist, *Pinat* ka pakitinawintiban ki yow ;
 Jezus-Knist, ka mintchiguppinigonyanban nananj
 iguteh hi sakiskwakissin ;
 Jezus-Knist, ka agwanahogonyanban chimaga-
 niehchak-okima okkwanans epitch papinot-
 tokgwa ;
 Jezus-Knist, o mininsakkanjik ka sizokkwebini-
 gonyanban ;
 Jezus-Knist, ka nondamanban ij-igon, nissik nis-
 sik, telipayattigong achchittagwauk ;

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

2. Kwenatch Mani, Wakwi
Ka nitta chenaman
Iuenimichinam
Wakwing tehi ijayang
-

3. Ka nodjimohiyang
Ka mijhiamintch
Nittam ikwe Eva
Chawenimichinam.
-

4. Nin ginan abis
Netta pattatitjik,
Wassenamaw gaye
Tebikatisitjik.
-

5. Miwittawichinam
Anutch ka yanimak
Pittawichinam dach
Mizi wenichiching.
-

6. Wabandalichinam
Ej okimik Jezus
Ki ki nikihaban
Kitchi agwachchingetch.
-

7. Ki sakihik Jezus
Gaye ki pamittag
Netta chaweningen
Ayamittawinam.
-

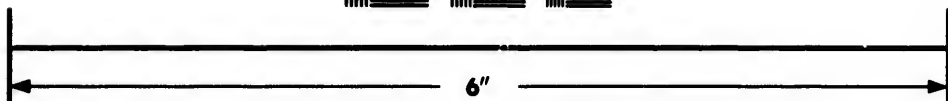
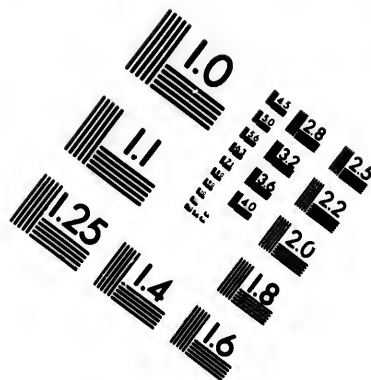
8. Ka kikangowiyan
Ka pakinawatwa
Kakkina kikangwak
I kijewatissin.

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.





Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
9.0
10.0
11.2
12.5
14.0
16.0
18.0
20.0
22.4
25.0
28.0
31.5
36.0
40.0
45.0
50.0
56.0
63.0
71.0
80.0
90.0
100.0

1.0
1.2
1.5
2.0
2.5
3.0
3.6
4.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
9.0
10.0
11.2
12.5
14.0
16.0
18.0
20.0
22.4
25.0
28.0
31.5
36.0
40.0
45.0
50.0
56.0
63.0
71.0
80.0
90.0
100.0

9. Inenimichinam
Tchi pinatissiyang
Kitchi kakik wakwing
Wabamangitch Jezus.

10. Nakkumata Diu
Mizi ka kijittotch
I nisso-pejukotch
Kakik sakihata.

1. Jezus ka yagwachchimiyang
Songa ka sakihigussin
Akki hi wij minawiton
Ki kich owiyawihitis.

2. Epitch songa sakihiyang,
Mittigong ki wij nissigon
Kin gutch ki chagotchihitis
He wij kijikkamawiyang.

3. Anamakkamikong ejan
Ki tabiskunak neputjik
Ki chagotchihak manituk
Ichkuteng endanakitjik.

4. Nayagussin ki segihak
Tech ki miwihak manituk
Ki mamakatenindagus
Wakwing ej ombintizun.

5. Kakkir ki tihenimak
Anjenik anichinabek
Kos songa ki sakihibitim
O kitchi-niking epiyan.

Kitchitwa Mani ninginan,
 Ontjita kwenatch ninginan,
 Ninginan ka kitchitwawenindagussin,
 Ninginan ka makatenimigon,
 Ninginan kakina ka nittawiton,
 Ninginan napitch ka chaweningen,
 Ninginan ka minawassihyang,
 Mani napitch ka minawinagussin,
 Mani ka sakihigon,
 Mani ka kakittawenindaman,
 Mani ontjita ka nihwakkan,
 Mani kweyak ka iji mitonenindaman,
 Mani songa ka sakihatch Kije-Manito,
 Mani wakwi ka chenamawiyang,
 Mani ka wassenamawiyang,
 Mani ka chawenimatwa ayanimissitjik,
 Mani ka gaganottamawatwa payattatitjik,
 Mani ka songitehechkawatwa eyamihatjik,
 Mani ka tibenimatwa Anjeniwak,
 Mani ka tibenimatwa ki michchomissinabanik ka
 ayamiegubanenik,
 Mani ka tibenimatwa ka nigan kikkenindamogu-
 banenik,
 Mani ka tibenimatwa ka papakikkinohamagegu-
 banenik,
 Mani ka tibenimatwa ayamiewin ka ontji nanintjik,
 Mani ka tibenimatwa gweyak-entitjik,
 Mani ka tibenimatwa tessenawitjik,
 Mani ka tibenimatwa kakkina wakwing endatjik,
 Mani nind okimakweminan ondaje endanakiyang.
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik,
ka ningut inenindanken ka kis pattatiyang,
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik, Cha-
 wenindamittawichinam.
 Jezus ka kassihamawatwa payattatitjik, Cha-
 weninichinam.

Gag inok amawinam.

Gaganottamawinam.

Gaganottamawinam.

Jezus, Pizindawichinam.

Jezus, Chawenindamittawichinam.

Kije-Manito, }
 Jezus-Kniat, } Chawenimichinam.
 Kije-Manito, }

W.—Kitchitwa Mani Diu ka okwississimatch gaganottamawinam :

Px.—Wakwing kitchi minawas ihiyang Jezus.

Ki songeniminimin kitchitwa Mani Diu Wekussissian, ka win anwenimichikangen peguchihinang kwetakitoyang, anutch kegun wich mintjihigoyang, notjimuhichinam kin ka kichewatissin, ka onichichin.

Mania Wakwing ka okimakwewiyan minawassin ; Annenuya.

Chaye apitchipahitizo Jezus ki gwizis, Annenuya.

Mi ekitogubanen he machi nissintch, Annenuya.

Gaganottamawinam, Annenuya, Annenuya, Annenuya, Annenuya.

Ondjita songa sakihata ki ginan Mania,
 Ningut entiangun mikkawenimata,
 Ketako nesseng kitchitwawinata,
 Kitchi sakihinang pon pattatita,
 Kitchi mino-eniminang wamihata,
 Ningut manesiangun issenimata,
 Ka wikat chagwenimassiwata,
 Enigukkuteheng kakik ikitota,
 O Mania O Mania O Mania.
 Eapitch eapitch tibenimichinam.

Jezus-Knist, apitch apitchi pwayanawitton ka kis
wiwajiwihigon tchipayattik apitchi ketchi-kus-
sikwanitch ;

Jezus-Knist, ka ombakunikonyanban tchipayatti-
gong, nissaw ej-apiwatch netta-kimotigubane-
nik ;

Jezus-Knist, ka achit-taguhigatek ki nintjin gaie
kis sitan tchipayattigong, gaie ka matchi-wi-
nikkwa indaje pemussegebenenik ;

Jezus-Knist, kis skinjkong ka win napitch ki
nissitawinagussissinaban, kakkina kis pakach-
kahigateban kis skinjik, tanassak wemikingin
kit ijinagussinaban ;

Jezus-Knist, ka gaganottamawatwa ka nissikgik
tchipayattigong, gaie ka chawenimatch iki pa-
gussenimik netta-kimottippan ;

Jezus-Knist, ka ganawenindamonatch kitchitwa
Jan kik gan ;

Jezus-Knist, ka pajipahogonyanban chimagan, ka
yagwachchimatawa anichinabek ki miskwiming ;

Jezus-Knist, anamabik ka yassigonyanban ;

Jezus-Knist, ka nissokunagak ka yapitchipahiti-
zoyanban ;

Jezus-Knist, ka ombiwinitizon neu-mittana ka
tasso-kijigak kach apitchipahitizon ;

Jezus-Knist, o kitchimiking kos epian ;

Jezus-Knist, ke pi minonenimatwa pematissitjik
gaie neputjik ;

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik ;
Kassihamawichinam.

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik,
Chawenindamittawichinam.

Jezus-Knist, ka kassihamawatwa payattatitjik ;
Chawenimichinam.

Jezus-Knist, . . . Pizindawichinam.

Jezus-Knist, . . . Chawenindamittawichinam.

Chawenimichinam.

Chawenimichinam.

Kije-Manito, }
 Jezus-Knist, } Chawenimichinam.
 Kije-Manito, }

Nossinan Wakwing Epiyan, &c.

Ayamihata.—Jezus-Knist Tebeningen, ka kis in-
 nindamanhan naning kitchi pajipahogon kitchi ontji
 agwachchimatwa anichinabek, enabigis, inenimichi-
 nam ihim, kitchi ontji kassihamagoyang ni pattatowi-
 ninanin: chawenimichinam kitchi gweyak tiyan nananj
 tehi nipuyang, mi dach ki nipuyang kitchi kakik wa-
 baminang ki Manitowinagussiwining.—Ondji tehenin-
 getch Jezus-Knist pematissitch gaie epitch kakikka-
 kamik. Katinakis ingi.

Pagussenimata Kitchitwa Mani.

Kije-Manito,	Chawenimichinam.
Jezus,	Chawenimichinam.
Kije-Manito,	Chawenimichinam.
Jezus,	Pizindawichinam.
Jezus,	Chawenindamittawichinam.
Kije-Manito Wekussissiyen Wakwing Epiyan, . .	Chawenimichinam.
Kije-Manito Weossiyen ka yagwachchimatwa anichininiwok,	
Kije-Manito ka Mino-manitowiyen,	Gaganottamawinam.
Kije-Manito ka Nisso-pejikon,	
Kitchitwa Mani.	
Kin Kije-Manito ka okwississimatch,	
Kin ka pakinawatwa tessenawitjik,	
Kin ij pejikon ka onitjanissin hi tessenakwewiyen,	
Kin knistus ka okwississimatch,	
Kin ka okwississimatch ka kijihatch anichininiwa,	
Kin ka okwississimatch ka agwachchimatwa ani- chininiwa,	
Kin ka okwississimatch pimatissiwini ka tibenin- dang,	

kis ine-
ni ontji
imichi-
tatowi-
nananj
ik wa-
lienin-
kikka-

inam.
Chawenimi-
chinam.

Gaganottamawinam.

	A	E	I	O	U
	A	E	I	O	U
ba,	ba	be	bi	bo	bu
pa,	pa	pe	pi	po	pu
da,	da	de	di	do	du
ta,	ta	te	ti	to	tu
ga,	ga	ge	gi	go	gu
ka,	ka	ke	ki	ko	ku
ja,	ja	je	ji	jo	ju
cha,	cha	che	chi	cho	chu
sa,	sa	se	si	so	su
zu,	za	ze	zi	zo	zu
ma,	ma	me	mi	mo	mu
na,	na	ne	ni	no	nu
wa,	wa	we	wi	wo	wu
ya,	ya	ye	yi	yo	yu
ha,	ha	he	hi	ho	hu

bwa,	bwa	bwe	bwi	bwo	bwu
pwa,	pwa	pwe	pwi	pwo	pwu
dwa,	dwa	dwe	dwi	dwo	dwu
twa,	twa	twe	twi	two	twu
gwa,	gwa	gwe	gwi	gwo	gwu
kwa,	kwa	kwe	kwi	kwo	kwa
jwa,	jwa	jwe	jwi	jwo	jwu

<i>chwa,</i>	chwa	chwe	chwi	chwo	chwu
<i>swa,</i>	swa	swe	swi	swo	swu
<i>zwa,</i>	zwa	zwe	zwi	zwo	zwu
<i>mwa,</i>	mwa	mwe	mwi	mwo	mwu
<i>nwa,</i>	nwa	nwe	nwi	nwo	nwu
<i>tja,</i>	tja	tje	tji	tjo	tju
<i>tcha,</i>	tcha	tche	tchi	tcho	tchu

	<i>A</i>	<i>E</i>	<i>I</i>	<i>O</i>	<i>U</i>
<i>ab,</i>	ab	eb	ib	ob	ub
<i>ap,</i>	ap	ep	ip	op	up
<i>ad,</i>	ad	ed	id	od	ud
<i>at,</i>	at	et	it	ot	ut
<i>ag,</i>	ag	eg	ig	og	ug
<i>ak,</i>	ak	ek	ik	ok	uk
<i>aj,</i>	aj	ej	ij	oj	uj
<i>ach,</i>	ach	ech	ich	och	uch
<i>as,</i>	as	es	is	os	us
<i>az,</i>	az	ez	iz	oz	uz
<i>am,</i>	am	em	im	om	um
<i>an,</i>	an	en	in	on	un
<i>aw,</i>	aw	ew	iw	ow	uw
<i>ay,</i>	ay	ey	iy	oy	uy

chwu
swu
zwu
mwu
nwu
tju
tchu

atch, atch etch itch otch utch

atj, atj etj itj otj utj

antch, antch entch intch ontch untch

U
ub
up
ud
ut
ug
uk
uj
uch
us
uz
um
un
uw
uy

antj, antj entj intj ontj untj

anj, anj enj inj onj unj

ang, ang eng ing ong ung

ans, ans ens ins ons uns

achk, achk echk ichk ochk uchk

- 1.—Pejik,
- 2.—Nij,
- 3.—Nissowi,
- 4.—Neu,
- 5.—Nanan,
- 6.—Ningutoasso,
- 7.—Nijoasso,
- 8.—Nichwasso,
- 9.—Changasso,
- 10.—Mitasso,
- 11.—Mitasso achitch pejik,
- 12.—Mitasso achitch nij,
- 13.—Mitasso achitch nissowi,
- 20.—Nichtana,
- 30.—Nissomittana,
- 40.—Neu-mittana,
- 50.—Nano-mittana,
- 60.—Ningutoasso-mittana,
- 70.—Nijoasso-mittana,
- 80.—Nichwasso-mittana,
- 90.—Changasso-mittana,
- 100.—Mitasso-mittana.

.ACHAYE.

i,

